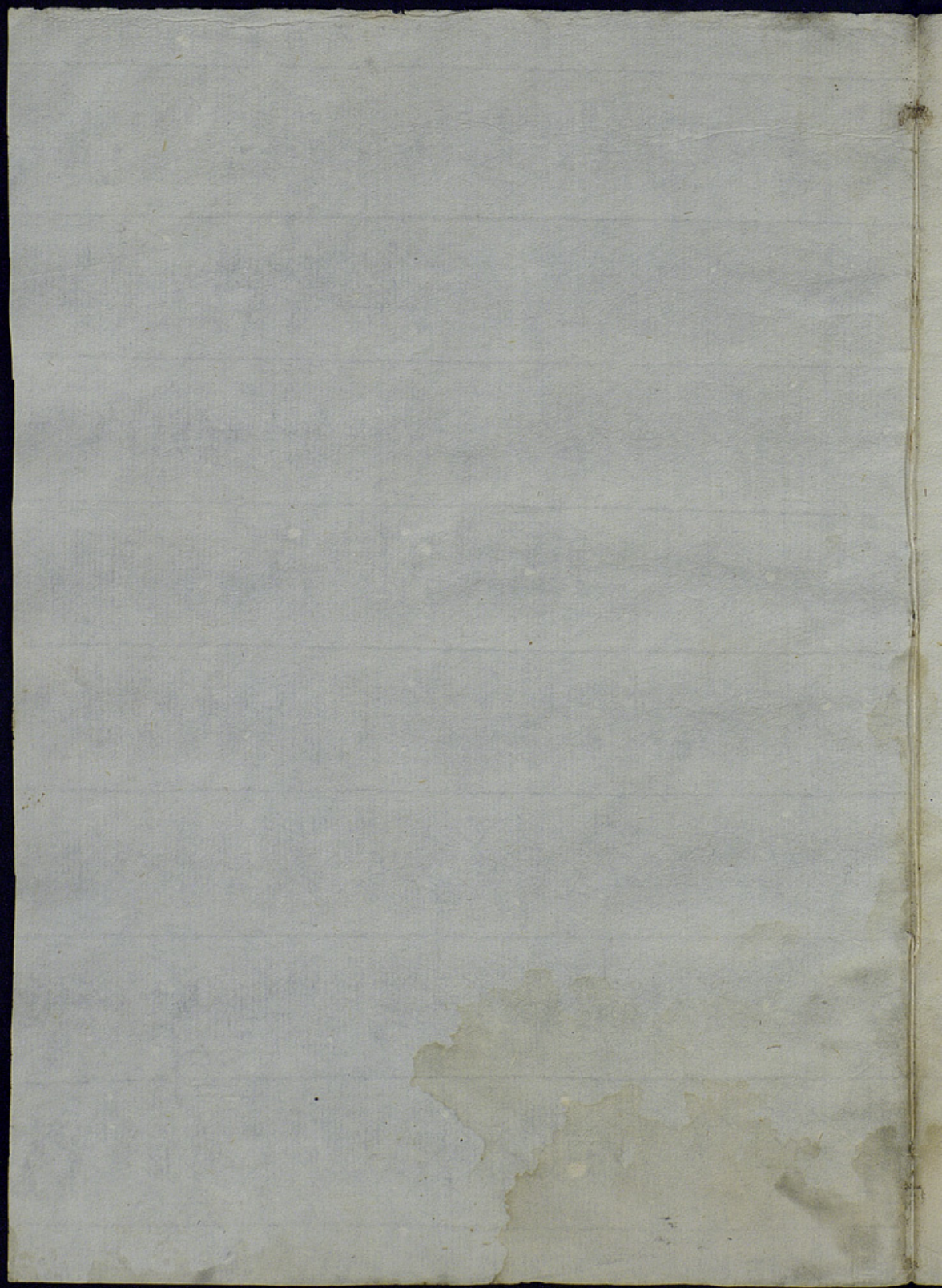
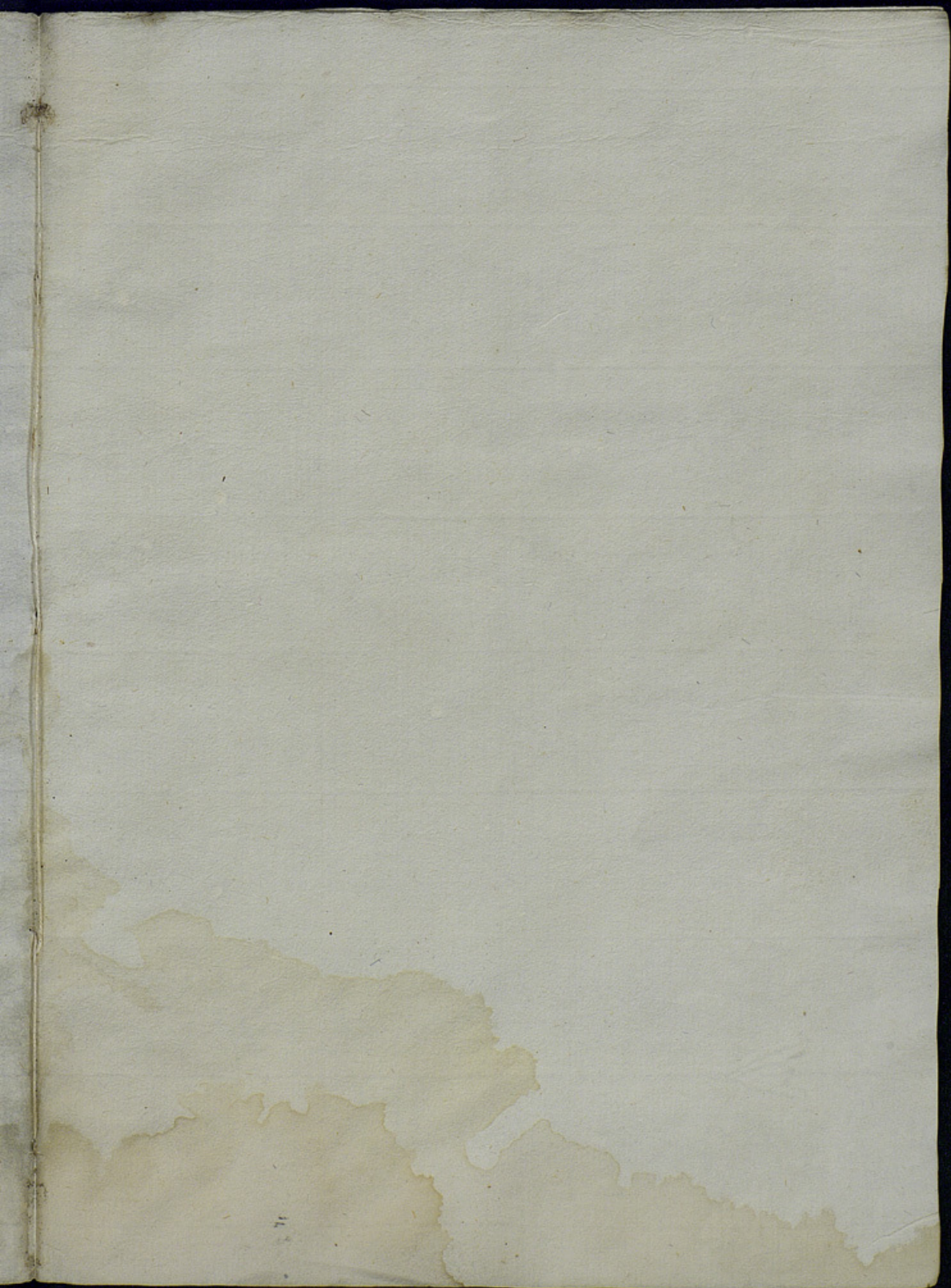


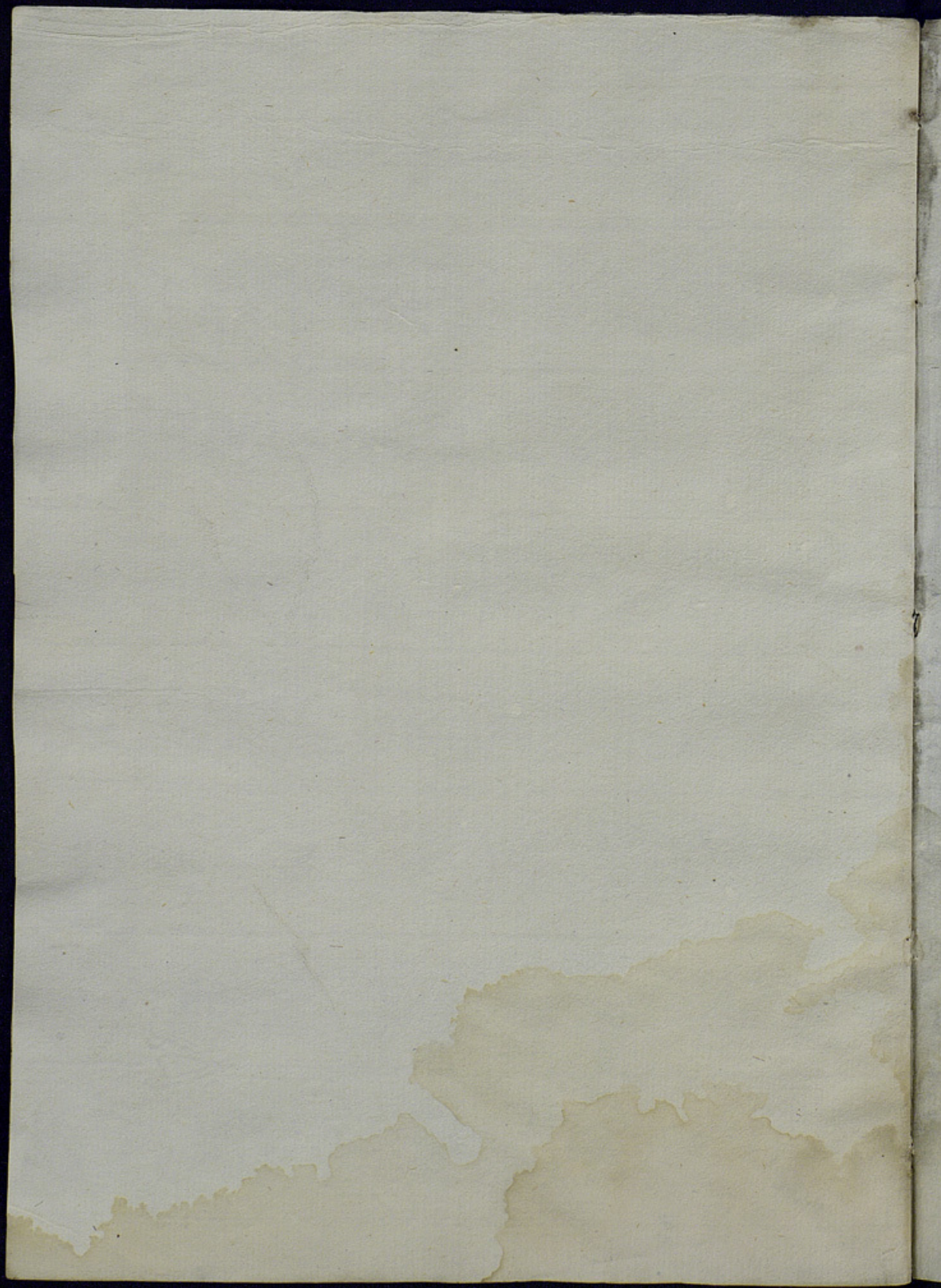
94^v

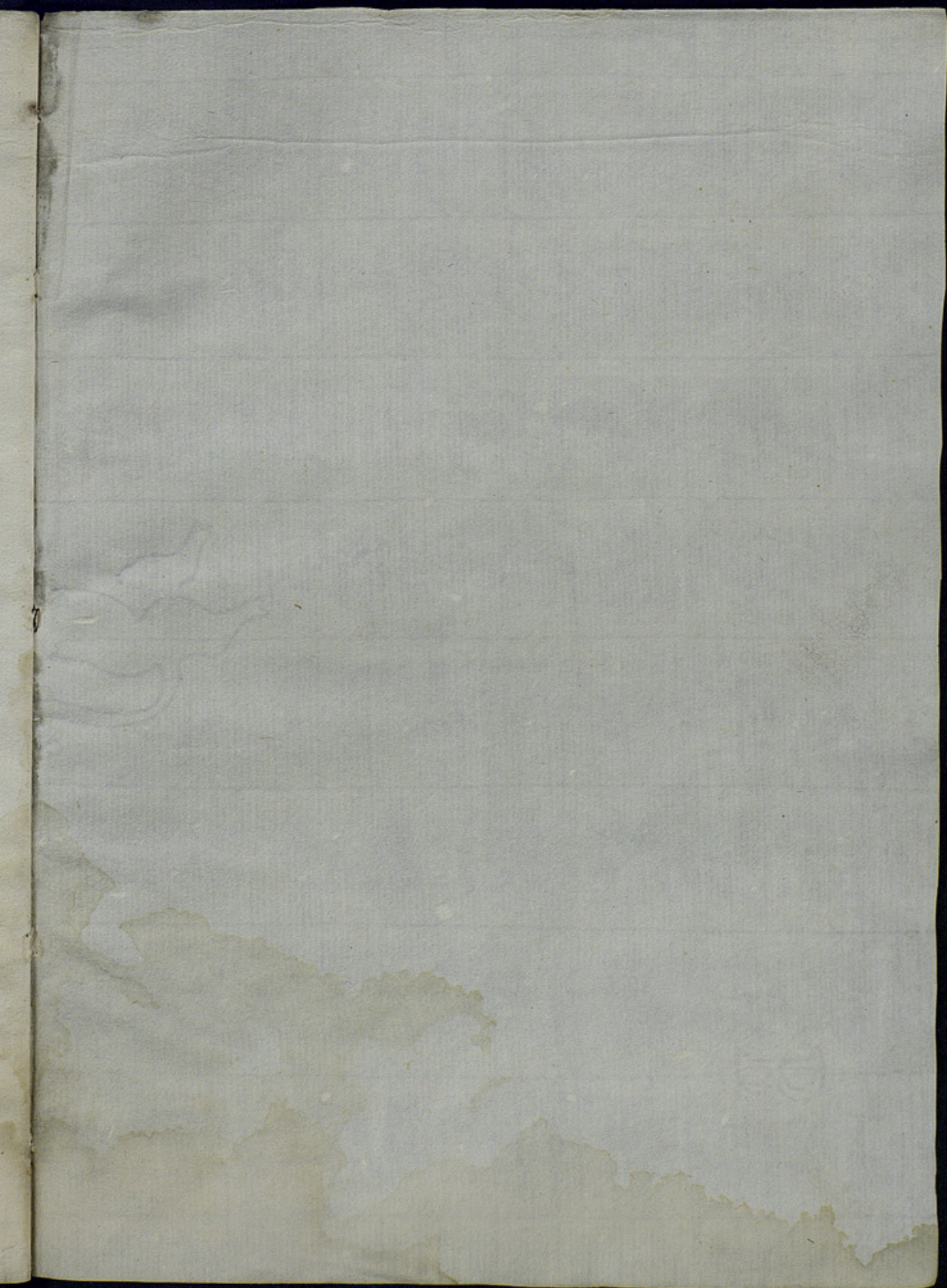
94

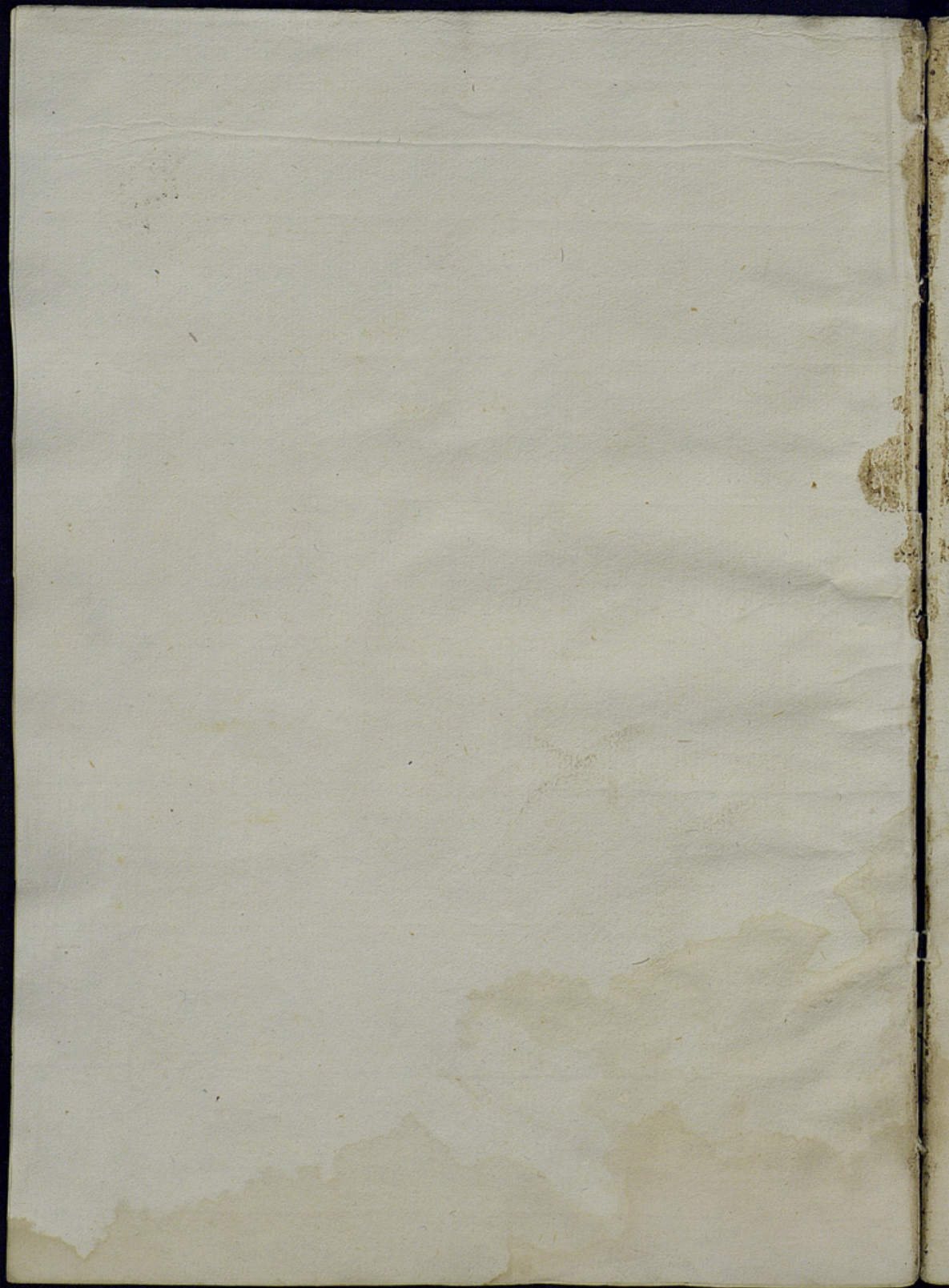
194











Dicionario
Da Lingua Brazilica.



Aa.

Aá. Cõ. voz comq̃ chamaõ pelos caes.

Aan. Não.

Aanangái. De nenhuma modo. Por nenhuma via.

Aandé. Mas não foi, ou não he assim.

Aangatutenhé. De nenhuma maneira

Aani. Nunca. Não. De nenhuma modo. Isso não.

Aaniã. Isso não.

Aaninhé. Não.

Aaniracó. Não.

Aaniréa. Não he assim. Dizem os homẽs vobõs.

Aaniri. Não he anim. Dizem as mulleres.

Aanumé. Não seja assim.

Aarixuér. Quasi que houverade cair.

Aa

Aba. Cabello

Abá. creatura. familia. Nação. Pensa.

Abá. Qual? Quem?

Abá amio nheenga rupi. Departe de alguem.

Abá angai pába ocú eti. Tiranno.

Abá carimbúdo oãe. Valentão.

Abá cupé nhôte. Aqualquer.

Abá cupé tá? A quem?

Abá cupí rupi oãe. Verdadeiro.

Abá etá okena rupi Tupana potaba ojurusé.
Pedir de porta em porta.

Abá goacú. Mestre.

Abá morotinga. Branco da cabeça.

Abá mutuú recé goam. Galla.

Abá nitio anhueng oãe. Pessoa muda.

Abá nitio arobias imoãe recé? Quem duvida de mim?

Abá nitio oarobias oãe. Contumar.

Abá nitio cecarajma oãe. Caprichoso.

Abá omano. Morreu hum homem.

Abá omenduar cunham recé. Hum homem cara
com humã mulher.

Abá opuí? Quem disse?

Abá panêmo. Negligente. Sem pretimo.

Abá pe? Quem?

Abá pe inde? Quem es tu?

Abá poxi. Velho.

Abá jurupari oãe. Endemoniado.

Abá rakaguera ocó. Seguir a outrem.

Abá recé ytycaba. Novíssimo do homem.

Abá roó nhôte oãe. Homem tropeço.

2
Abá tá jandé cui goará? Qual de nós?

Abá tá indé? Quem es tu?

Abá táé? Qual será?

Abá táé imoár? Quem he aquelle?

Abá táé opuí indebo? Quem to disse?

Abá tuó ayba monhangara ocú cáé. Cruel.

Abatiapé, ou Abati. Arroz.

Abatyí antám. Milho.

Abaticoca. Pilar. Socar, v.g. milho &c.

Abé. E, conjunç.

Abé. Tambem.

Abiá. Ainda cá, quanto mais lá.

Ac

Acá. Cosmo.

Acá. Ay. Interj.

Acáá mondó móang. Fuy á casa de balde.

Acái. Ay. Interj. de quem se doe.

Acaya

Acayacá. Pão de cedro.

Acáigui. Ay. Interj. de quem se doe.

Acáigóé. O mesmo.

Acajú. Anno. Cajú, fruta. Idade.

Acamo. Espirro.

Acanga atú. Apprehensão de memoria. Retentiva. Habilidade.

Acanga cangoerá. Carro dalabica.

Acanga pába. Cabeuira.

Acanga aýba. Carvo. Tólo. Vadis.

Acangayba. Trevariar.

Acanhemo. Ibisalco.

Acará. Garcia. ave.

Acapiacaub. Derijo ver. Tenho saudades de alguém.

Acapiacaub xeruba. Tenho saudades de meu pay.

Acipiac-i. Ver sem impedir, ver só por recreação.

Acipiac-i nbe angaipába. Vejo vossa ruind. e não
vos reprehendo.

Accar iepé. Burquei de balde.

Acó. Ir.

Acóã. Cime vou.

Acóãu eijma ocú. Sabragem.

Acóãub. ~~Volgo que~~ vou, mas de má vontade.

Acóãub aúb. Vou com grã. dext. extrema.

Acóãu aúb. Volgo que vou.

Acó cá. Quero me ir.

Acó cobai. Vou á banda dalem.

Acó coeú coeú. Tras honte hontem.

Acó iã. Costumo a ir.

Acó ipó. Ir resolutamente.

Acó meimã. Ih se agora fove!

Acó meimomã. O mesmo.

Acó memé. Eu sempre vou.

Acó msang. Finjo que vou.

Acó nhé. Fuy acaro sem recefê. ou sem me mandare.

Acó photo. Fuy nad mais. Não fiz mais do que ir.

Acó niã. Vou finalmente.

Ació. Eu mesmo vou sem me levar sem, ou mandarem.

Ació paranáme. Vou para o mar.

Ació tá pe. Para cara.

Ació temó má. Oh se agora fosse!

Ació me. Antigamente.

Açu aúb cyma ouí. Melhor. Tollo.

Ae

Aé. Dizer.

Aé. Aqual. Elle. Ella.

Aé. Ae.

Aé aé. Este mesmo. Elle. Elles.

Aé baé. Elle de que galkamov.

Aé bré. Muito apropriado.

Aé cui. De lá donde estás.

Aé ibé. Logo estás. Da mesma maneira.

Aé memé. Elle. Elles.

Aé mo. Com tudo isso.

Aé mo exco. E com tudo isso vão?

Aé re même exco. Lá onde tu estás.

Aé pé. Ahí. Lá onde dices.

Aé ramé. Então

Aé ramé ué. No mesmo tempo.

Aé resé. Pés que.

Aé riré. Dalli por diante?

Aé riré merim. Pouco depois.

Aé tnhé. Mesmo.

Aé eté. Mesmo. Mesmo.

Ag.
Aguaiá. Manesba.
Aguapye. Estar apontado.

Ah
Ahe. Ehe.

Ai
Ay. Perquisia, bicho.
Ayáya. Colherisa, ave.
Ajáa. Abirre.
Ajár. Estar pegado.
Aiáaib. Diz a mulher q' anda com a regra. Vivo mal.
Aiáaibé. Diz-se das almas q' apparecem, e do omiriado.
Ayba. Diz: máo. q' apparecem as fortadellas.
Aié. Assim he.
Aié catú. O mesmo.
Aicipó. O mesmo.
Aieraio. O mesmo.
Aimondo aib. Mandar alguém apontado.
Aimonlanguê. Faco por me recer, sem me vbrigar algú.
Ain. Estar quido.
Aiscoc. Piar.
Aipé. Este. Estes. Esse. Esses.
Aipobae. O mesmo.
Ajuba. Pão de Louro.

4

Ajubete. Ao menos. Isto, ou estoutro. Embora.
Ajubete mãme. Aqualquer lugar.
Ajubete mãme cati. Aonde quer que.
Ajubete jabe. Assim como a sim.
Ajubete jabe nhote. Dequalquer modo.
Ajubete jabe tenem. Mas antes assim.
Ajubete nitio jabe. Não seja assim.
Ajubete ara amo pupi. Quando quer que.
Ajubete icpe amo. Qualquer.
Ajubete mayabé nhote. Seja como for.
Ajura. Pausos.
Ajuramo. Agora venho.
Ajuramo. Ainda agora venho.
Ajurepá. Cachaco.
Ajuri. Ao pouco.
Ajurió. Eir que me viu.
Ajuriopé. Eupei retirandome.
Ajba porjé. Pior.

AK

Aker. Este. Eue. Estes. Esses.
Akire. Verdegar.

Am.

Amãna. Chuva.
Amãna okyx. Chover.
Amãna opyryca. Choviar.
Amanóquer. Suari q'houverade morrer.
Amãna ara. Inverno.

Amby. Ranhos.

Amby oca. Asoar.

Ambyra. Defunto.

Amé. Assim hi. Si veres he ironia

Amô. Agora. Aindazora

Amô rupi. Ao contrario. Si averes. Ao revers. Ao través.

Amô rupi Enong. A parte. A outra parte.

Amô rupi nhôte. A outro proposito.

Amô ramé. Si veres.

Amô ramé nhôte. De maravilla. Raras veres.

Amô ara pupé. Em outra o cearias.

Amô mame. Em outra parte.

Amô rupi oiô. Estar fora do seu direito.

Amô abá retama gora. Estrangeiro.

Amô rupi onheeng. Mudanca no q se felle. Torcer

Amô jabé. Outro tanto. as palavras.

Amô abá cupé o etyca cecô. Tornar aculpa a outro em.

Amô rupi. Variar.

Amô. Mais para lá.

Amobinhé. Outra vez.

Amôme. Algumas veres.

Amongoty. Mais para lá.

Amongoty. Para lá

Amotaba. Bigodes.

Amotarcimbora oâe. Malquerente.

Amuã. Irmã da femca.

Amüne. Algumas veres.

An.

Anama. Parente.Anama ouí. Basto. Espeso.Anamacaba. Parentesco.Ananá. Ananás.Anangai goera eté. De nenhuma maneira?Anangai oáre. Já mais.Anangaité icatú potas. Não quer tomar caminho.Andyra. Morcego.+ Anera. Anel.+ Ane... Nunca.Anga. Esse. Esse.Anga. Consciência.Anga có aýta. Desconsolado. Paixão. Tribulação.Angá recibécaba. Graça.Anga pocaröng I. M. Igreja ^{do} laeram. etá pupé. ^{(mentar.} SacraAngai. De nenhuma maneira.Angai goera goera. Magreza.Angai. Murmurar.Angai. Bailar.Angaturama. Boa condicão.Angaturama. Justo.Angaturama. Virtude.Angaturancaba. Purura da alma.Anhandé. Não só ando, corro.Anhanga recú yba. Pão de Leite.Anhé. Assim he.Anhé cupí. Basta q' assim he.

Anhê cupi acoera. Pasta que apim fri
Anhê roã. Pori nãõ.

Anhê roã pceõ. Por ventura?

Anhê te catú. Pardelas.

Anhêra coreã. Assim he. Dos homens.

Anhêra corei Assim he. Das mulleres.

Anhêraú. Assim he.

Anhêraupé. He lombaria.

Anhêreã. Assim he. Dos homens.

Anhêreí. Assim he. Das mulleres.

Anhõ. Sõ. Sõmente.

Anhõ agra oãe. Sõ. Solitario.

Anhocui. Tucimas

Anioi. Da outra parte, ou banda.

As

Asõa. Ehes. Aquelles.

App.

Appae. Acordar.

Appagüé. Sinal de q^{ta} festija grãca, ou novid^{es}

appãré. Volta.

Appecatú. Ao Longe. De longe.

Appecui. Caspa da cabeça.

Appecatú Cui mãem. o'lar de longe.

Apcheringa. Calvo.

Apcheringa. Tinha, doença.

Apysaba. Homem.

Apysaba. Varão. Males.

Apysá Coara. Ouvido.

Apysaba. Alento.

Apysá coara

Apie

Apynha. Venta dos navios.

Apýri. Junto de mim.

Apýtera rupi. De meias.

Apýtyuma. Miollos da cabeça.

Apocuitaba. Roda.

Apocatu. Longe.

Apoti. Atar.

Apuam. Globo.

Apuam. Redondo.

Apse Longe.

Apocatu cui. Ao longe. De longe.

Apýtera. Moleira da cabeça.

Apysá reapú. Tunido dos ouvidos.

Apoar de recene. Hei de darvos m.^{da} pancada.

Apitama. Cambada.

Ag.

Aqueia. Este. Estes. Esse. Esses.

Aqueipe. Ahi mesmo.

Ar

Ar. Nares.

Ar. Quêda.

Ar. Tropicar.

Ara. Dia. Hora. Mundos. Occurrid. Tempo.

Ara ara Santo renonde goira. Vespera de Santo.

Ara aytá eté. Tempustade.

Ara catú. Bonanea.

Ara catú pupé. A tempo oportuno. Emba occurrid.

Ara catú. Oportunidade.

Ara catú

Ara catú. Calma.

Ara cuá. Mejo dia.

Ara eté ocú. Dia grande de festa.

Ara jabé jabé. Todos o dias.

Ara jabé jabé. Quotidianam.

Ara jabé jabé. Ordinariam.

Ara jabé jabé. De dia em dia.

Ara jabion drara. Coura quotidiana.

Ara iatua

Ara maia. Solto, paiz.

Ara ocyé eymaui. Cedo. Antre de tempo.

Ara kyia. Dia bruno.

Ara oetepe. Todo o dia.

Ara paio. Peto, ave.

Ara rangaba

Arao aba. Espadarte quixe.

Ara bé. Barata.

Araio raio aub. Folgo q' novo comigo.

Arami. Entao.

Aratemira. Artemija.

Aribo. Para sobre. Em cima.

Areis. Ter. Governar.

Arcioaib. Gratar mal a outro.

Areire. Apoiar.

Arya. Avó de sua cruma parte.

Aribo. Cada dia

Aribo. De dia

Aribogora. Sobres.

Arobias. Creer.

Arobias. Obeduer.

Arobias

Arobicara. Obediente.

Arobicaba. Credito.

Aripe. Sobre.

Araim. Ceramijo.

Arucanga. Costilla.

Aruar. Gratar.

At.

Atacoera. Andejo.

Atanga pema. Espada.

Até. Até. Abegue.

Até coir. Até agora.

Até mbac ramé catú tá. Até quando?

Ati' oimé. Ati' ahli.
Ati' ma oué. Perguizoso.
Ati' aty. Gaiivota.
Ati' ba pygoai. Covado Ladrão.
Aty. Numá de qualy? covado.
Ati' a' recé. A' costas. Sobre os hombros.

Au.

Au. Comer.
Auára. Rapora.
Auá. Significa defeito, ou má vontade na accão.
Auá coára. Fundo da agulha.
Auárára. Alma, doença. Tirico.
Auá. Agulha.
Auajé. Baraja.
Auajé.
Auajebéte. Seja Embora.
Auajebetemo. Ainda bem q' assim seja, ou fosse.
Auajecatu. Foi m.º bem empregado.
Auajenhé. Bem está assim.
Auajeramanhé. Para sempre.
Auajeramanhé varama. Eternamente.
Auajeramanhé. Immediatamente. Subitamente.
Auajeteramo. Ainda bem q' assim seja, ou fosse.
Aukj. Inquietar.
Aunherhé. Logo.
Auajeranhé. Baraja.

Ba

Babóia. Circular.

Bae aribo. Em cima de alguma coura.

Baeremepé. A que horas? A que fim?

Be

Be. Também.

Bebé. Vtar.

Berab. Vitar.

Beraberab. Chamejar.

Beramei. Semelantemente.

Berametei. Omnia

Bi

Bia. Mas. Debalde.

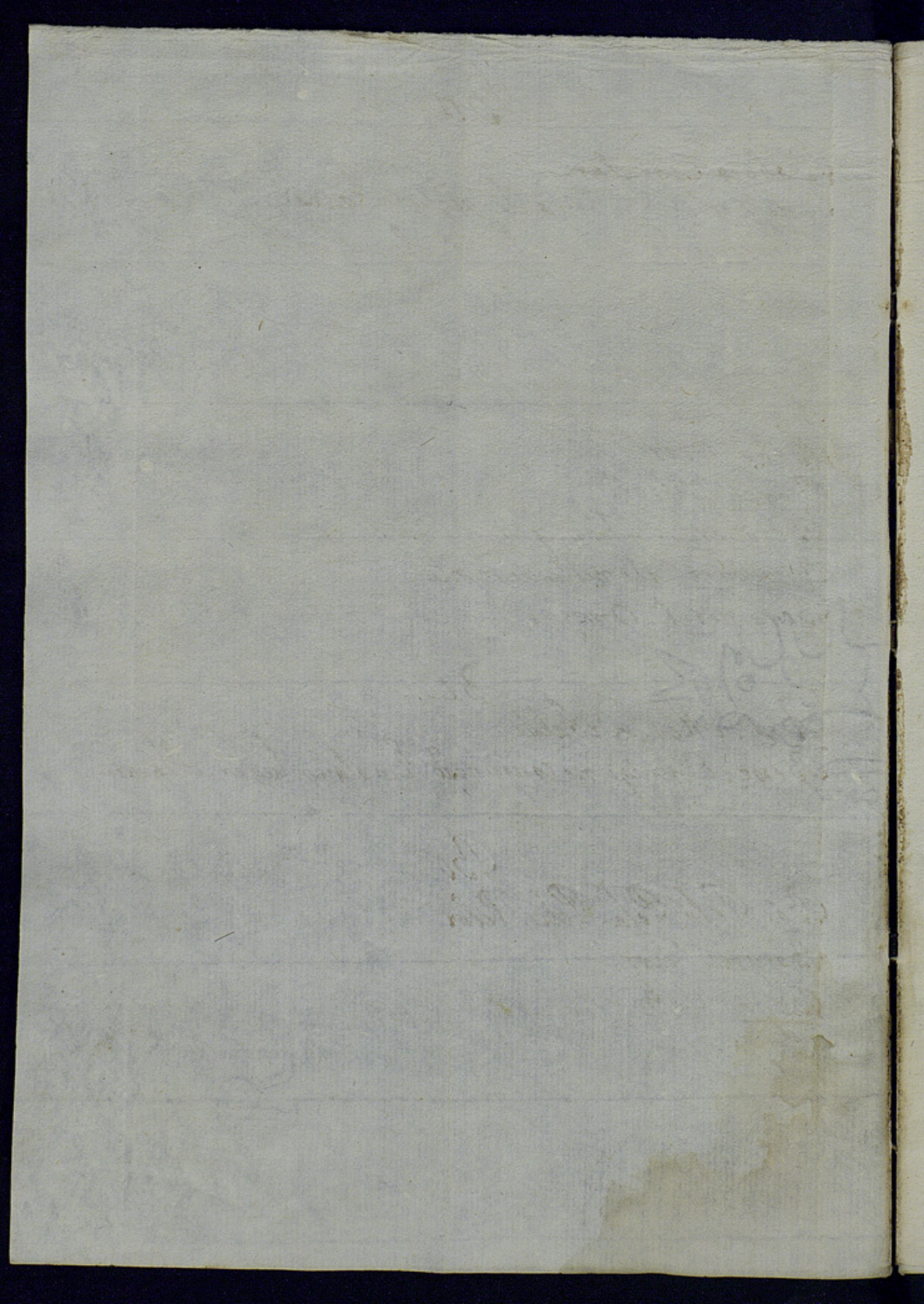
Bipe. Em alguma conjunção. Em algum lugar. Alguns.

Bo

Bo. Pelo. Pela. Pelo. Pelos.

Botyá. Flor.

Boya. Cobra.



C

9

Ca

Caá. Folha de erva. Ramo. Mato.Caábo. Pelos mato.Caá caáu. Caganeira. Camexas.Caá mondó. Caçar.Caá mondacara. Cacador.Caang. Arremedar. Aventuras. Imitar. Sondar.
Sentear. Provar.Caang. Gosto, hum dos sentidos corporaesCaangaba. Balança.Caapaba. Secreto.Caapáyix. Capinas. Sachar. Mondar.Caá píxuna. Musta.Caá puám. Ma.Caagüene. Coentro.Caá resü. Belomegar.Caáruea. Tarde.Caáruea ramã. A tarde.Caáu. Caçar.Caáü. Anil.Caba. Sebo. Unto. Banha.Caba. Pennugem. Penna miudada das aves.Cabacü. Cabaco.Cabáipox. Bebado.

Cabarũ. Cavallo. Cabarũ cocé. Sobre o Cavallo.
Cábé. Manteiga.
Cabé. Bolor.
Caberek. Chamuscar. Crestar ao fogo.
Cabycõn. Cavar.
Cabijũ. Pennugem.
Caboca. Despenhar. Pelar.
Cabujá. Rato que os Tapuias comem.
Caçáo. Passar. Trepassar. Penetrar. Vadear o rio.
Caçáo eté cangatã. De fora em fora.
Caçáo iacanga rupi. Passar pelo entendimento.
Caçáo nhôte apicari rupi. Passar de largo.
Caçai. Lenha de S. João.
Cacaboca. Despejar. Varar. Trasegavar.
Cacambũ. Verikka.
Cacambũ pêne. Quebradura. Homem quebrado.
Caçá caçáo. Reparar.
Cacapyra cantim. Ponta aguda.
Caçé caçemo. Rabiar.
Caçemo. Bramar. Gemer. Gritar.
Caçy. Doer. Importar.
Caçy rupi. Aiperamente.
Caçoca. Gorgulho.
Caçãu. Aniciã.
Caçocãba. Anistencia.
Caçũ. Escaldar.
Caçem. Sutar a ferida.
Caçei. De traves. Quê Xoragê. Saliome de traves.
Caçica. Estar engraçado.

- Cagica ocú. Arteria. Nervos.
- Caí. Azedo.
- Cai. Esturrar. Quimada.
- Caibya. Gengiver.
- Caicaba. Giz. Roca.
- Caicara. Arayal. Trincheira
- Caimbé. Apero. Gume da ferramenta. Quinar.
- Cair. Girar. Rincar.
- Cajuba. Quixada.
- Caia moninga urpe goara. Anagoa.
- Cainha. Grão. Semente.
- Cainha jóca. Debulhar.
- CaKibore. Arder o corpo.
- CaKaguera. Consequencia. Após. Arrar.
- CaKaguera ue. Consequentemente.
- CaKiguera goara. Derradeiro.
- CaKaguera Ketý omaém. Olhar para tras.
- CaKiguera jebir. Recuar.
- Caana. Corda.
- Câna. Mamas. Peitos da mulher.
- Cambý leite. Queijo.
- Cambý anta. Queijo.
- Cambý jóca. Ordenhar. Mugir.
- Cambý ue. Mamar.
- Camotim. Pote.
- Camotim monhangaba. Olaria
- Camotim monhangara. Oleiro.
- Camotim tendaba. Cantareira.
- Cameric. Estorrear. Esgaravatar.
- Camirá. Camira.
- Candú. Ourives caheiros.

Canãur. Encurvar, tendo corcova.
Canãya. Canaveal.
Canãa. Canãea. Canãeira.
Canãa xerú. Lanterna.
Canembý. Cameleão.
Canconãba. Canãao. Fãdiga.
Canconãba rupi ojuxurê. Pedir com importunacã.
Canãiba. Figura. Prãma. Idea. Imagem. Maria.
Medida. Molde. Sinal.
Canãiba rupi oãe. Regrado. Moderado.
Canãera. Olho. Espinha.
Canãera pãra. Tutano.
Canhã. Pressa. A pressa.
Canhã. Impeto.
Canhã nhãte. Derepente. Arrebatadã. Repentinã.
Canhembãra. O q' anda fugido, ou perdido.
Canhembãra. O fugido, que costuma fugir.
Canhẽmo. Perda.
Canhẽmo. Umir.
Cantã. Couradura.
Cantã rupi. Desforca.
Cantim. Bico de qualquer courã.
Cantim pecũ. Exportaçã.
Capãc. Chamusca.
Capãtã. Espeto.
Capã. Guãmar. Cauterinas.
Capã tatã. Atcar o fogo.
Capã mĩ. Pincar o olho, fazendo pontaria.
Capã. Vorticulos.
Capã jãca. Capax.

11
Carayá. Muito de prena.

Capic. Pentear.

Capitón. Ponta de terra.

Capim. Erva.

Capixón. Lamentar. Prantear. Carpir.

Capixára. Proximo.

Capó. Raiz.

Capucái. Apregoar. Bradar. clamar.

Capucáya. Gallinha.

Capucáya apyaba. Gallo.

Capucáya mexim. Frango. Fanga.

Capucáya nhenga ramé. De madrugada.

Capucáya potyra. Cristado gallo.

Capucáya róca. Gallinheiro.

Caquere. Cheitar bem.

Caraybebé. Anjo. Arcanjo. Serafim.

Caraybebé Caronçára. Anjo da guarda.

Caraybebé coera. Anjo mau.

Carãha. Arranhar. Cocar.

Carapaná. Mosquito.

Carayba. Branco. Português.

Carayba. Cacho.

Carayboca. Mestizo.

Caraybabo. Piço. Esforcado.

Carõn. Esperar.

Caroneaba. Esperança.

Caruára. Corrimento.

Carúca. Urinar.

Carucába. Urinol.

Carucume. A tarde.

Cataca. Ranger.

Catã eacãnga. Cabeçudo. Ruide. Bronco.

Catãha. Cartanha.

Catãha pirera. Ourio.

Catimbã repoti. Sãro de cachimbo.

Catypy. Bochecha. Faces do rosto.

Catikera. Bagajo.

Catinga. Cheiro de raposinhos.

Catú. Bom. Saõ. Couraõoa.

Catú ixupé. Conveniente.

Catú rupi. Licitamente.

Catú rupi nhõte. Pacificamente.

Catucaba. Bondade. Honestidade. Prestimo. Saude.

Caũ. Beber vinho.

Caucãba. Bebedice.

Caucũb. Lucrer bem. Amar.

Caucũb etei. Ter em muito.

Caucupãra. Querido. Amado.

Caugoera. Beberãõ.

Cãuim. Vinho.

Cãuim cai. Vinagre.

Cãuim meengãba. Taverna.

Cãuim piranga. Vinho do Reino.

Ce

Cé. Sabor.

Cearãma. Cear.

Cearamaõ. Cear.

- Cebãe. Mantimento.
- Cebũ. Lombrigas. Minhocas.
- Cebũ pãba. Sanguisuga.
- Ceca aribo goãra. Capella dos olhos.
- Ceca beryb. Vagado. Estar errado do miollo.
- Ceca cõba. Pertana dos olhos.
- Ceca eymã. Cego.
- Ceca epirax ocũ. Olhos muito abertos. Cibusallados.
- Ceca etẽ. Astucia.
- Ceca iapara. Torto dos olhos. Vergo.
- Ceca iapara irunãmo omaẽm. Olhar de Erquiãta.
- Ceca ocanhẽmo. Cegar.
- Ceca pyco. Vista.
- Ceca pyco etẽ. Olhos de vista aguda.
- Ceca pyco ojẽmoatũca. Encurtar a vista.
- Ceca pecãnga. Sobranceiras.
- Ceca pomim. Pertenejar.
- Ceca punga. Ter sol de olho.
- Ceca roã. Oculor.
- Ceca rỹ. Lagrima.
- Ceca rỹ cururũ. Lagrimijar.
- Ceca raỹnha. Menina dos olhos.
- Ceca tykyr. Lagrimijar.
- Ceca typy typy. Olhos encovados.
- Ceca tunga. Belida do olho.
- Cecãr. Buscar. Procurar. Especular. Examinar.

Cecár eté. Rebuscar.

Cecárái. Esquecerse. Descuidarse.

Cecatáyma. Avarento. Excesso.

Cecatáyma rupi merim. Poupax.

Cecé. Atanto por tanto.

Cecó. Complexão.

Cecó coárib arama ojureré. Pedir conselhos.

Cecó meoãm. Eiva.

Cecó tenhé. Costume.

Cecobé

Cecobebé oane. Animar. Ter alma.

Cecobebé jebire. Resuscitar.

Cecobiara. Penhor. Reporta.

Ceēm. Doce.

Ceēm bũca. Estar salgado.

Ceēm Kytá Kytá. Confeitos.

Cegũ. Carregar, Levando alguma coisa.

Cejár. Deixar. Deramparar.

Cejare nhõte. Desfavorcer.

Ceicoára motaca. Batecũ

Ceicoára ocũ. Bicho, especie de doença.

Ceyia. Máquina. Multidão. Rebando.

Cejĩ. Mudar lũa coura de lũa para outra parte.

Cejusũ. Sete Estrello.

Ceki. Arralis. Puxar. Virar por força.

Ceki Cotirga. Dar à vela.

Cekicẽmo. Cercar. Poi cerco.

Cekijé. Medo. Temer.

- Cembyra. Prestante. Sobejor.
Cemeyta manãna. Bainha da loutura.
Cemi. Seu. Seus.
Cemimboe. Discipulo.
Cemimotãra. Liberdade. Livre alvedrio.
Cemimotãra rupi catú. A pedir de boca.
Cemimotãra rupi. A redea eolta.
Cemimotãra rupi nhôte. A torto, e adireito.
Cemimotãra rupi catú nhôte. De poder absoluto.
Cemimotãra rupi oio. Senhor de si.
Cemimotãra rupi oerico. Por a sua reveria.
Cemimotãra rupi. Voluntariamente.
Cemo igãra cui. Desembarcar. Sahir da lanõa.
Cemo ixuje. Ocorrer alguma cousa ao contrario.
Cendãpe catú. No mesmo lugar.
Cendj. Arder.
Cendj. Luz. Claridade.
Cendj cururu. Babaric.
Cendj pãca. Lurix. Recelanduer.
Cendú. Percuber. Ouvir. Entender. Escutar.
Cenha. Dente.
Cenhañ. Rebentar a Sementeira.
Cenoi. Chamar. Invocar. Convidar.
Cenoi Cera rupi. Nomear.
Cenondé. Antemão.
Cenondé eté. Muits antes.
Cenondé goara. Antecessor. Primogenito.
Cenondé goara etá. Antepassador.

Cenondé merim. Pouco antes.
Cenondé omombôu. Pronosticar. Profetizar.
Cenondé ranké Enong. Antepôr.
Cenondé iôr. Anticipar. Vir antes.
Cepiaia jebir. Rever.
Cepiaia nhôte. Consentir.
Cepiaicaba. Côr. Semblante. Apparençia exterior.
Cepiaicaba moanga ocû. Apparente.
Cepiaicaba ocarhêms. Desbotar.
Cepiae. Ver. Enxergar.
Cepÿ. Prec. Negate.
Cepÿ coera ojururê. Pedir adivida.
Cepÿ meêng. Pagar. Premiar.
Cepÿ nong. Avaliar.
Cepÿ recê. Interesse.
Cepÿcêi. Estar dormindo.
Cepotÿ jôca. Estripar.
Cera. Nome.
Cera arpe gsâra. Apellido. Sobrenome.
Cera Koena. Fama.
Cerâyma. Cathecumens. Pagaõ.
Ceramoniê. Não sendo assim como não he.
Ceramonaê mó. O mesmo.
Cereb. Lamber.
Cereruicaba. Canal.
Cerÿca. Correr o Livor. Varar a maré.
Ceroe. Bautizar.
Cetã. Muito.

- Cetãmbãe. Piquera.
- Cetãmbãe ocu ocu. Procras. Açucã grande.
- Cetã rupi. De muitas maneiras.
- Cetãma. Patria.
- Cetẽ. Corpo.
- Cetẽ cugũ cãnga. Humanidade
- Cetẽ omaniã manõ. Collex dos membros.
- Cetãma. Perna.
- Cetãma cãngõra. Cãna da perna.
- Cetãma iatã atũca. Anãõ.
- Cetãma roõ. Barrigãda perna.
- Cetãma iãpara. Coxo.
- Cetuna. Cheixar, tondo cheiro.

Ci

- Cy. Mãy. Ne cy. Vento mãy.
- Cyãya. Suar.
- Cyba. Adimpar.
- Cyã. Festa.
- Cyca. Chegar.
- Cycãba. Fim.
- Cycãba aỹba. Mãõ ensino.
- Cigiẽ merim. Grippar.
- Cyira. Via materna.
- Cynhyi. Nascer a planta, ou sementeira.
- Cinoãba oãe. Barbado.
- Cinoãba ocinhẽi. Apontar a barba.

41
Cijpié ocú. Bueho. Estomago.
Cyra. Enxada.

CO

Có. Eiraqui.

Có. Este. Estes.

Có. Rona. Xe có: tenho Rona.

Có coéra. Capoeira. Rona Vella.

Có. Ir. Ida.

Coá. Nota de quem se compadecer.

Coá mistera. Carne da madeira.

Coáe. Isto.

Coám Kyra. Gomo tenro.

Coameêng. Aprentar. Offeruer.

Coara. Buraco. Furo.

Coára cū. Sol.

Coára cū ára. Estio. Verão.

Coára cū berába. Rayo.

Coára cū cacū. Calma.

Coára cū ocanhêmo. Porre o sol. Sol posto.

Coára cū omanó. Eclipse do sol.

Coara cū pyaiába. Chapeo de sol.

Coára cū rendy. Neste do sol.

Coára cū pe enong. Apusallar.

Coára pucūi. Sempre. Perpetuamente.

Coaticába. Letra.

Coatub. Conhecer. Reconduer. Saber.

Coaũb uer. Fazer saber. Notificar.

Coaũb uer moranduba. Derrestrir o segredo.

Cobá. Cara. Rosto.

Cobá cõ. Carrancudo. Malencarado. Soturno. Gri-
tonho. Melancolico.

Cobá cõ irunãmo omaẽm. Olhar com mãos e Mos.

Cobá juba ocú. Cara de defunto.

Cobá ocú. Severidade.

Coba Kytam. Sinal do rosto.

Coba peteca. Esbofetear.

Coba pecãnga. Maã do rosto.

Coba rangãba. Careta.

Coba tym. Ninho.

Cobãe. Essic. Esser.

Cobaya. Rabo.

Cobaya acũca. Derrebado.

Cobaya recẽ. Dabanda dalem.

Cobaidãpe. Banda dalem.

Cobayana. Contrario. Inimigo.

Cobay goãra. Reinol. Do Reino.

Cobay tim. Atakar. Impedir. Ao encontro.

Cobaixãra. De frente. Frontaria. Margã. Ban-
da de qualques parte. Obstaculo.

Cobaixãra jabẽ jabẽ cui. De cada parte.

Cobaixãra inheonga. Oppõr. Contradizer.

Cobakẽ. Perto. Ao perto. Junto. Presença.

Cobakẽ catũ. Diante. Em presenca. Cerce. Rente.

Cobakẽ cui. De perto.

Cobaké merim. Apár. Perto.
Cobaké rupi. Ao redor.
Cobaké goára. Coura vizinha.
Cobo. Por esta parte.
Cobapé itýca. Lançar em rolos.
Côca. Pilar.
Cocanga. Paciência.
Cocang. Sofrer.
Cocanga oacé. Paciente. Sofredor.
Cocanga scanhêmo. Desesperar.
Cocé. Em cima. Sobre.
Cocicói. Eis aqui.
Cococa. Malar. Pilar. Pirar.
Cocói. Cahir a fruta.
Cocoty. Para outra parte. Para cá.
Cocécé. Hontem.
Coecé coecé. Antehontem.
Coecenheim. Antigamente.
Coecoty. Para essa banda.
Coêibo. Por alguma parte.
Coêma. Manhã.
Coêma Eymeucé poãme. Madrugar.
Coêma pirá piranga. Clarad da manhã. Madrugada.
Coême. De manhã.
Coî. Hoje. Agora. Aqui pertinho.
Coî rupi. Por aqui pertinho.
Coíabé. Alim. demonstrativo.
Coicé. vide Coecé.

Côyr. Hoje. Agora.

Côyr ué. No presente. Agora já.

Côité. Então. Depois d'isto. No cabo.

Cokenda bôca. Desaferrallar. Desatôr.

Cokenda pãba. Anteparo. Tapadoura. Rosta. Co-
berturada posta.

Cokendab yôy ôca pure. Murar.

Comanda. Fava. Feijão.

Comandãt. Favinha. Feijãozinho.

Comiêng. Inculcar. Expor. Mostrar. Oferecer.

Comiêngãba. Indício.

Comimondô. O que elle mandou, v.g. o presente. W.

Conhara. Cunhado da mulher.

Côé. Convidar para alguma coisa.

Côô. Animal. Carne. Carne.

Côô ocú. Fera.

Côô papão. Quinta feira.

Côô pira. Couro.

Coom. Arder, Latejar a ferida.

Copax. Perder o caminho. Andar perdido.

Copax. Empareirar.

Copé. Nossa.

Copé cangoera. Espinhaço.

Copiã. Ovo.

Copiã tatãca. Clara de ovo.

Copiã tagoã. Gema de ovo.

Copir. Nouar mate para Nossa.

Copixãba. Nossa.

Coqueira. Capoeira. Rova velha.
Corêra. Arqueiro. Aparar de alguma coisa. Farelo.
Farelajem. Pragara. Reboutallo.
Cori. Hoje será.
Cori merim. Daqui a pouco.
Coriacaub. Muito de prensa.
Corib. Gloriar-se.
Coriê cori. Hoje, falando de futuro.
Cori cori aub. Muito de prensa.
Corijê. Hoje será. Hoje enão outro dia.
Corijê cori. O mesmo.
Coritei. Logo. Compressa. Depressa. Ainda agora.
Coritei aub. O mesmo.
Coriteim ixou. Agora vai, ou foi.
Coroca. No mper.
Coromô cori. Ao diante. Pelo tempo adiante.
Cororong. Gargalejar. Roncar dormindo.
Coty. Para abanda de alguma parte. He o
mesmo que o versus dos Latinos.
Cotiar papera. Excever.
Cotucabá. Estocada.
Cozinheime goása. Antiquissimo.

C. r.

Cruca. Cruz.

Cuã. Cintura.

Cuã cânga. Quadril.

Cuacú. Veado.

Cuacú apára. Veado de cornos.

Cuacumé. Cabra.

Cuacumé apyaba. Vode.

Cuba. Viritar.

Cubana.

Cubé catú. Parabem.

Cubé catuiaba. Galardo.

Cucú rejú. Cobra da água.

Cuquaraví. Namorado.

Cugú. Azul.

Cugú jóca. Sangrar.

Cui. De: articulo.

Cuir. Hoje de presente.

Cuir reiré. Desde agora.

Cumarã. Inimigo.

Cunapú. Mero: peixe.

Cunhã. Mulher.

Cunhã mocú. Moça, Donzela.

Cunhã nitio ranhé iayba. Moça virgem.

Cunhára. Cunhado de homem. vide Conhára.

Cunhãteim. Papariga.

Cupé. Cortas.

Cupé. A. Ai. Ao. Aoi. Ache. articulo de dativo.

Cupé rupi. Por de trás.

Cupi. Conforme. Muito bem. De veras. Navord.

Cupiacába. Verdade.

Cupiacába ocomêng oáé. Testemunha.

Cupi aipó eré. Conforme a verd. dizeis isto.

Cupibé. Logo então. Dessa maneira.

Cupi catú. Certamente.

Cupicába. Certora.

Cupi catú. Conforme a verdade dizeis isto.

Cupi catú. Muito bem. Da mesma maneira.

Cupi catú jabé ojemondang oarama tenhé. Havia de suceder.

Cupi catú ipó. Provavelmente.

Cupi catú taé ocó. He possível que fosse?

Cupi jabé. Anim he.

Cupi jabé oaguera. Anim foi na verdade.

Cupi rupi. Intalivelmente. Sem falta. Na realidade.

Cupi tá quae. He isto assim?

Cupir. Arregacar. Carregar levando alguma coisa. Levantar alguma coisa.

Curúba. Bortoeja. Boroulla. Empolla. Sarna.

Curuá. Cruz.

Curie. Depois, e não agora.

Curie curi. Hoje de futuro.

Curucába. Papo. Garganta. Queltras do peixe.

Curucába epungá ocú. Esquinencia.

Curucába ojekendao. Coração do peixe. rouquidão.

Curumim. Rapar.

Curumim ocú. Moco. Rapagão.

Curumim ocú cába. Mocidade.

Cururú. Sapo. Mexillão.

Cururú. Manar. Verter.

Cururua. Faltar entre dentes. Remungar. Pu-
gido das tripas.

Curuteim. Brevemente. Cedo. De pressa.

Curuteim carama. Dentro de poucos dias. De passagem.

Curuteim carama ocú. Estar apressado.

Cutúca. Piar.

Cutucába. Piadura.

Cuí. Morder. Martigar.

Cuícába. Dentada. Mordedura.

Cuícúí. Roer.

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

[Faint handwriting visible on the right edge of the page]

D

Deremimondó... O q tu mandaste,
v.g. o presente ft.

Dé tu.

Dentemoyron da-
eriatí sou mui pichoso,
e rabijento.

Daeiranhé ainda eu não

Dereiranhé ainda tu não

Deiranhé ainda elle não

Daeiquimaromo-
ránhé ainda eu não morri

Dereipe ecórra-
nhe ainda tu não frote.

De xeiucárepé... tu me matas

P.

D.

Ea

Eacanhêmo. Esmorecer.

Eãm. Não: das mulheres e ómente.

Eãmaẽ. O mesmo.

Eaukyj. Encertar. Entender com alguém. Bulir.

Eapycá mo canhêmo. Atroar.

Ebapó. Lá aonde direijs

Eboquêi. Este. Estes. Elle. Elles.

Eboquêi. Eis lá vai, ou está.

Eboquêi Pero cõu. Eis lá vai Pedro.

Eboquêia. Este. Estes. Elle. Elles.

Ebuĩ. Elle. Elles.

Ebuinga. O mesmo.

Ecaba csõra. Sebo.

Ecarimbabo rupi erais. Levam por força.

Ecatú. Bem.

Ecatú cecé orama. A propósito.

Ecatú mbãe arãma. Prestar para alguma cousa.

Ecatupe. Não.

Ecepiãe nhõte xera-jra. Não entendais com meu filho.

Ecoé. Lá está.

Ecoẽm. Vai.

Ecoẽma piraंगा eymeue. Ante manhã.

Ecupẽ rupi. A' traicão.

Eẽm. Sim.

Eĩ. Vez

Eicõnhõte. Estai quedo.

Ejemoca cui eraõ arama. Aparellate para irco.

Eiké. Entrar.

Eike igára pupé. Embarcar.

Eýma. Sem.

Eymeué. Antes que. Primeiro que.

Eimeté. Sendo assim como he.

Eimeté maé. O mesmo.

Eimonlangumé. Não fazer.

Eitenhémó. Para que não acontecesse.

Eitenhémó. Para que não aconteça.

Embae aey aýba. Contagio.

Emboé. Seu.

Emoeté. Reverências. Santificações.

Emoetecába. Culto. Reverências.

Emoná. Dessa maneira.

Emonánamo. Esporiso. Espor tanto.

Emonanomó. Assim houvera de ser.

Emonáraio. Dessa maneira.

Emonátimo má. Oxalá fora assim.

Enême. Cheiras mal. Fedor.

Enême merim. Jedica coura.

Enepetúna. Boas noites.

Enganáne. Enganar. Tentar.

Enganáneçára. Enganador. Tentador.

Enhemocarai ume reé. Não tombes de mim: Não
brinques comigo.

Enhonong de itáingapema náe euai. Ponde avonza espada
à Marga, à cinta.

Enói. Pó.

Erong. O mesmo.

- Enong. Appear. Poi pres.
- Enong cepi rangaba cece. O mesmo.
- Epēba. Chato.
- Epēba antá. Carnição.
- Epū cui goara. Original.
- Epū ketū. Ai ardenas.
- Epū rupi. Ir apé.
- Epū rupi. Pegado. dunto.
- Epū rupi cati. Ao longo.
- Epūa cui cati ojurure. Pedir com efficacia.
- Epūa yōa rupi. Apaixoadamente.
- Epūa yba goera. Frenetico.
- Epūa mong-erá oje maenduar arāma. Discorrer p.
se lembrar.
- Epūa ocū. Valeroso.
- Epūa porōre. Dar pancadas o coraçã.
- Epūa rupi cati. De boa mente.
- Epō pēica. Apertar a mão a alguém.
- Epō urpe Enong. Sujear.
- Epōtopab irunāmo ondeeng. Faltar com imperio.
- Epunga ocū. Opilacã.
- Epupé ué. Com tudo.
- Eraed. Levat.
- Eraed cōbāe de rubapé. Levat into atue pay.
- Erecōpe. Var-te?
- Erēcatū. Olá. incitativo p. fazer alguma couca
- Erembyq. Finalmente.

Exyma. Não. Abriu dos Latinos

Eximbaé. Antigamente.

Eximbaépe. Quando?

Eximbaéete. Antigamente, com alguma antiguidade mais.

Eximbaéuê. Há muito tempo.

Eximbaéoâne. Já há muito.

Exure. Trazer.

Exure tá ú neia. Trazer cá, comerey deio.

Exúruá. Trazer o meu quindão.

Etá puá. Preço.

Euky. Cunhada da mulher.

G

- Gemoirão. Amuado.
Gerera goaia: Patarata. Vide Joréragoáia
Gy. Machado.
Goabirú. Rato.
Goaimim. Vella.
Goaimim uirapára. Arco da Vella.
Goára piranga. Barricada.
Goára repêta. Viola.
Goatá. Caminhar. Andar. Passar. Navegar.
Goatacaba. Jornada. Viagem. Passo.
Goatacára. Passador.
Goêne. Vomitar.
Grião. Grilhões dos pés.
Guã. Ene. Esser.
Guyrá. Ave. Passaro.
Guyrá megoãm. e Mergulhão, ave.
Guyrá ocú. Ave de rapina. Gaviao.
Guyrá jybá. Azade passaro.
Guyrá raba. Penna de passaro.
Guyrá reie. Debairis.
Guyrá reyiá. Bando de passaros.
Guyrbo. Debairis.
Guyrpé. O mesmo.

54
H.

Hai. Anim dir vquē sente de outro.

Hé. Anim dir vque está agoniado.

Hê hêm. Sim. Do homem, e da mulher.

I.

23

Ja

Ja. Aindabom: Folgo q' Me succedente mal.

Ja. Do mesmo modo. Ter fruto

Jaba eté: Arrogante.

Jaba etecaba: Arrogancia: Soberania.

Jababóra. Fugão: que costuma fugir.

Jabás. Escapar. Fugir.

Jabé: Do mesmo modo.

Jabé catú. Conforme no animo. Propriamente. Ao vivo. Apropriadamente.

Jabé catú. Aprovar.

Jabé Jabé. Cadahum.

Jabé ipó. Assim deve ser.

Jabenhé. Do mesmo modo.

Jabé nhóte. Atabalhoadamente. Simplesmente. Par-
camente. De graça.

Jabé nungára. Assim como. Do mesmo modo.

Jabé tenhé. Nem mais, nem menos.

Jabý. Degenerar. Discrepar. Errar. Falhar.

Jabý býra. Arraya: paixe.

Jabýcaba. Derigualdade.

Jabýcaba rupí. Inadvertidamente.

Jabý tecó: quebrantar a ley.

Jaboty. Cagado.

Jacáca. Lontra.

Jacanga cantãm oáe. Rude de memoria. Bronco.

Jacáo. Pelejar. Reprehender.

Jacanhêmo. Ajustarse. Estremecer. Maravillar-se.
Parmar. Perturbar. Titubear.

Jacanhêmo. Correr. Espanto.

Jacanhêmo nungara tembú reie. Sofrego no comer.

Jacatú. Do mesmo modo.

Jacatú tenhé. O mesmo.

Jacaré arú. Lagarto, que come os ovos.

Jacção. Chorar.

Jacý. Lua. Mez.

Jacý cõba ocú. Lua cheia.

Jacý jeavoca. Lua minguante.

Jacý femoturucú. Lua crescente.

Jacý omanó. Eclipse do sol.

Jacý pccauú. Lua nova.

Jacý tata. Estrella.

Jacý rendý. Luar.

Jacoaúb eýma. Nereis. Ignorante. Rustico.

Jacoaúb eté. Ladino. Sagar.

Jacoaúb eté oenganãre oarama: Ardil p.^o enganar.

Jacoaramonãe. Não sendo afirm como não he.

Jawáramonãe mó. O mesmo.

Jacú oáe: Canhoto.

Jacuí. Cobrir. Encobrir.

Jacui caba. Teste delstbris.

Jacui coira cy cui. Annombras. Faces sombra.

Jacui oca. Telhar. Cobrir a cara.

Jacumá. Leme.

Jacumayba. Arrais. Piloto.

Jacurua. Pico de agua.

Jacurua merim eneme oae. Charco fedorento.

Jagora. Caó.

Jagora ete. Ona animal.

Jagora ete ^{pixura}. Tigre

Jagora toto jucareme. Se a Ona matar a Pedro.

Jagora oati cembyara pyppora coera rupi. Andar o caó com o furo: ou rastejando.

Jagora Kijua. Pulga.

Jagora pyruje. Rabugem dos caís.

Jaj

Jajura mondoca. Degolar.

Jakyr jebyr. Reverduer.

Jamy jamym marica. Puxon de camerar.

Jamym. Expremer.

Jamymyaba. Segredo.

Jamotara eyma. Odio

Jamotara eyma o caraba. Quiser mal. Meteor discordia.

Jamotara eyma rupi. Odiosamente.

Jamuru. Aindabem. Folgo q'le succedeme mal.

Jandara. Jantar.

Jandé. Nono. Noi com vnos.

45
Jandē arobake. Ante, ou Perante nós.
Jandē Adam Paya rēndaba co'ira: Paraíso terreal.
Jandē ramūya. Antigo.
Jandēbo. A nós ou rōm todos.
Janderemi. Nono.
Jandj. Azúite.
Jandj carayba. Chirima. Extrema ceneas.
Jandyrobá. Azúite.
Jandū. Aranha.
Jandū caerū o'ce. Aranha venenosa.
Jandū K'y caba. Teia de aranha.
Jandū ocū. Aranha caranguejeira.
Janera. Janella. Festa.
Janga. Esse. Esses.
Janga o'ane. Animas.
Japara. Torro.
Japaré. Vergar.
Japatūca. Barattlar.
Japatūca o'io. Estar embaracado.
Japecūi. remar.
Japecūitaba. Nemo.
Japecūitara. Nemcuro.
Japī. Topada.
Japj. Atiras.
Japj apjxaba. Pedrada.
Japj japj. Apedrejar.
Japjaba. Lenha.

- Japýca. Geracao. Linha.
Japýca. Estabelecer.
Japýca canhêmo. Emmoquecer.
Japýcôn. Lingua.
Japýnony. Onda.
Japýnon ocú. Mareria.
Japýxá. Crespo.
Japýxaba. Ferida.
Japoty. Attar. Travar.
Japotyca. Laçada.
Japúne. Forno.
Japuru xitá. Caracol.
Japutyca. Vinculo.
Jar. Tomar. Receber.
Jar cecó roma. Tomar estado.
Jar Epope. Tomar à sua conta.
Jar ipý repý. Arriscadas apaga de alguma coisa.
Jará. Dons. Senhores.
Jará rapí. Por cima.
Jaramé. Não sendo assim como não he.
Jarameté. O mesmo.
Jatyca. Pregar. Finiar.
Jatyí aýba. Carboneulo.
Jatyí. Leueno.
Jatymaru. Plôdear. Andar ao redor: à volta.
Jatymatyma. O mesmo.

Iatymbor. Balançar-se.

Iatyúca. Carrapato.

Iatúca. Curto.

Ib.

Iba. Cabo de qualquer instrumento. Mastro.

Iba. Coxa da perna.

Iba. Fruta.

Iba oãe. Arvore frutifera.

Iba rãynha. Caroco da fruta.

Ibaké. Ceo.

Ibaképora. Celestial.

Ibakétinga. Nuvem.

Ibaképe ocó. Salvação.

Iba piréira. Aparar da fruta.

Ibarêma acanga. Cabeça de alho.

Ibarêma ocú. Cebola.

Ibaté. Ar. Ceo das nuvens.

Ibaté. Em cima. De cima. Para cima.

Ibaté coty. Para cima.

Ibaté cui. De cima.

Ibatcaba. Tecto. Exaltação.

Iby. Terra.

Iby apiterpe. Centro da terra.

Iby cantãm. Firme da terra.

Ibycêi. Ralo de ralar.

Ibyceirãne. Guilha da canõa.

Iby coara. Cova. Sepultura.

Iby coara ocu yby apitãpe mãme pytuna ocu
oio nhinhê tãyna etã anga corayma pupê
o marõ oãe etã rendaba. Limbo.

Iby cui. Praya. Area.

Iby cui ocu. Cova: banco de area.

Iby cui ãna: Area negra.

Iby ketã iacanga ocu. De cabeça abaixo.

Iby ketã omaem. Mar p.^o baixo.

Iby mãme ojemonhang catã v pãbinhê mbãe
 Fertilidade.

Iby oca. Muro. Parede de terra.

Iby pãba. Planicie.

Iby retã. Terra firme.

Iby rerã. Terremoto.

Iby urpe goara. Cova subterranea.

Iby tyra. Oiteiro.

Iby antãm. Terraõ.

Ibype. Embaixo. No chaõ.

Ibyra cui. Debaixo.

Ibytã. Ar. Vento. viscaõ. Arrote.

Ibytã babõca. Redemoinho de vento

Ibytú goaya. Valle.
Ibytú ocú. Pé de vento.
Ibytú tutinga. Nuvem.
Ibytunã. Monte.
Ibytunãne. Nevoa.
Ibyturanã. Nuvens.

Ic

Icaba. Gordura.
Icacoca. Bicho da madeira.
Icayba. Formiga grande.
Icatú. Muito bem.
Icatú abá cupé oarama. Aproximar a outros.
Icatú Tupiana cupé. Ser grato a Deus.
Icatuere. Muito bem.
Icêmo ocarpe. Sahis fria.
Icyea. Goma. Grude. Solda.
Icyantã. Breu.
Icô. Este. Estes.
Icô catú. Proveder bem.
Icoca. Bicho da madeira.
Icoru ôis. Estar delido.
Icuyçãda. Cobertura.

Je

Jeanycazar. Atencão no quiro.

Jeardica. Mingrar.

Jebye. Apertar pegando.

Jebyr. Repetir. Segundas. tornar. Voltar.

Jebyr. Resolverse o apóstoma.

Jécyrton. Poi em fileira.

Jécyrtoncaba. Fileira.

Jecoauib. Aparcer ou que estava perdido.

Jecoauib. Dieta. Jejum. Regimento no comer.

Jecoauib uer. Dar-se a conhecer.

Jecoauib ocu. Quarisma.

Jecoauiba. Festa feina.

Jecobiar. Reverar.

Jecomeeng. Apparcer.

Jecuauib. Avitar.

Jegarar. Gavar.

Jeguaru. Ter arco. Ter nojo.

Jei. Foi já hoje.

Jeié. Hoje mesmo.

Jéibé. Foi já hoje Bem cedo.

Jejuia. Consumirse.

Jemboauy. Fome.

54
Jemboé

Jeméng. Darre.

Jemâne. Coura vella.

Jemima rupi. Em particular. occultamente.
Secretamente. Sorrateiramente.

Jemimorara. Concupiscência. Desejo torpe.

Jemoámondé. Trajar. Vestir. Revestirse.

Jemoacanga

Jemoacangayba. Dar o juizo volta. Endoudecer.

Jemoacuj. Estimular. Respingar. Ter a mal.

Jemoacuj. Ter fome.

Jemoacueca. Lavarse todo.

Jemoayb poryb. Peiorar.

Jemoakyr. Enverdecer.

Jemoanáme. Aparentarse.

Jemoangay goára. Emagrecer.

Jemoantam. Coastar-se.

Jemoapeijca. Delcitar.

Jemoçaray. Brincar.

Jemoçaraya. Gallopa.

Jemoçaraya rupi. De Escarnes.

Jemoçaraytaba. Jogo.

Jemoçairãme. Aperciberse. Buscar o negocio.

Jemoçacui. Attentar por si. Precatar-se.

Jemoçacui cee. Andar precatado.

Jemocacui ucãr. Precatar a outrom.

Jemocamarara jebyr. Reconciliar. Fazer amiz.

Jemocanhemo. Firmar-se.

Jemocaraytaba.

Jemo carymbabo. Fazer jar. Fazer fozca.

Jemo coar. Ter conta com alguma coisa.

Jemo coãub eyã. Disfarçar.

Jemo crucã. Benzerse. Perinarise.

Jemo jaõca cemeriõ caĩ. Quitar-se da mulher.

Jemo virõn. Demonfiar.

Jemombeu upa. Quisar-se.

Jemombore ixuĩ. Divorcio.

Jemomendar. Carar. Reubense.

Jemomotar abã reẽ. Apetite torpe.

Jemondiaã. Memto das mulheres. Purgacã.

Jemong-etã. Conversar. Praticar.

Jemõnhang. Medrar.

Jemopêta. Criar materia.

Jemopçeyca. Debeitar

Jemopçeyca oio. Estar satisfeito.

Jemopyã.

Jemopyãba. Apaixonar-se. Tomar paixão.

Jemopyrantãm. Convalescer.

Jemopytunã. Anotecer. Escuscer.

Jemopôame. Levantarse.
Jemoporôá. Conubere o feto. Empreender.
Jemopotyr. Florescer.
Jemopotupás. Indignarse.
Jemoroo. Nutrir.
Jemotacaba.
Jemotara. Vontade.
Jemotyjobáe. Envelhecer.
Jemotynga ara. Dia de Enxada.
Jemotúrucû. Crescer.
Jemû jemû. Frechas. Ardear.
Jemúcára. Frecheiros.
Jenong. Deitar-se.
Jenong cerâne. Reclinarse. Encostar-se.
Jenopân. Disciplinar-se.
Jenopiâm. Poeta.
Jeoacêmo. Aumentarse.
Jepará parábo. Diversidade de couras.
Jepé. Sempre. Cada dia.
Jepé. Hum. Humas.
Jepé Jepé. Hum, e hum.
Jepé acó. Irei de balde.
Jepé mó acó. Que seria, se eu ora fosse.
Jepé mó xecôu. O mesmo.
Jepéi. Uma vez.

Jepé ocú. A pancada. Podm juntos em lú corpo.

Jepetó océ: unica couca.

Jepyá cemerúo cui. Quitar da mulher.

Jepyá mong-eta. Attender. Considerar. Imaginar. Intentar. Ponderar. Meditar. Resolver.

Jepyá rojebur. Arreprender.

Jepyca potar eti. Rebendita.

Jepyca. Desafrontar. Vingar.

Jepycyron. Apadrinhar.

Jepycica. Pegar.

Jepinhé

Jepypúca. Mergullar. Naufragar. Naufragio.

Jepytar. Arregrar.

Jepyrupána. Negociar.

Jepyrin. Ordio. Principiar.

Jepyrung. Comer.

Jepytaloca. Resistir. Correr com alguém.

Jepotame. Correr em pé. Levantarse.

Jepocoaué. Familiaridade.

Jepocoacaba. Junta.

Jepocoi

Jepói. Cavar.

Jeporacar. Mariscar.

Jepotar. chegar a lanoa.

Jeróbiar. Confiar em alguém. Factorse.

12
Ierobiãna. Presumpçãõ. Soborba.
Iereragoaya moanga ocú. Invençõ niceis.
Iereragoaya oãe. Falsidade. Mentira.
Iereragoaya pupé oacêmo. Convencur.
Ierobiãcaba. Fidelidade.
Ierocetijé. Resentido.
Ierujai ocú. Curar psarmado.
Ierus chrito ierobiãna. Fé catholica.
Ietaj eyca. Perina de vidras louça.
Ietýca. Batata.
Ieu nyx. Subir.
Ieu nyxcaba. Subida costa acima.

Ig.

Ig. Agua
Igaba: Limos da agua.
Igapú: orvalho.
Igapó ocú. Chea do rio. Cabeças de agua.
Igacaba ocú. Talha.
Igara. Canõa.
Igara obyburj. Affar a canõa.
Igara ojapé. Embarrar a canõa.
Igara paba. Porto.
Igara rapitã. Popa da canõa.

- Igara roringa. Vêla da Lanôa.
Igarapé. Rio. Ribeira. Ribeiro.
Igarapé merim. Pegado de agua.
Igarapé reapira. Cabeceira do Rio.
Igarapé romacape: Bocado Rio.
Igatim. Groa da Lanôa.
Igubura. Bullão de agua. Cachoeira.
Ig carayba pupẽ nhimo acua. Baucimo.
Ig carayba reru. Caldairinha de agua benta.
Ig carayba cepustaba. Hysore.
Ig carerucaba. Canal de agua.
Ig cya. Perina.
Ig ceriye opuca rane. Rebentar a Fonte.
Ig esara. Fonte.
Ig ibyre. Remanso do Rio.
Ig jebyre. Caldairões do Rio. Redemoinho de agua.
Ig omopopore. Chapinhan na Agua.
Ig oacii. Curtar. Ser difficilissimo.
Ig oacucaba. Nobroza.
Ig oacucaba recó rupi. Apparato.
Igujra rupi. Por baixo.
Iguó. Beber agua.
Ig tu. Cachoeira.
Ig tykyr. Gora de agua.

Ii: IK

Iiba. Braço

Iiba cangara. Espada.

Iiba gabyrũ. Legado do braço.

Iiba moapyreaba. Cotovello.

Iiba rajica. Pulso.

Iiba topitá. O mesmo. Cotovello.

Iibya. Enfiar. Engargar comendo.

Iica. Quebrado, v.g. prato &c.

Iicacaba. Fenda. Pacha. Greta. Quebradura.

Iima. Furo.

Iimboé. Aprender. Ensinar. Estudiar. Recar. Orar.

Iimboeaba. Doutrina. Lição. Gração.

Iimboeara. Mestre.

Ijuéi.

Iimboé papera pupé. Ler.

Iimboeaba catú pupé ojemo turucũ. Bem educado.

Ihé. Aqui. Cá. Margas.

Ihé cui. Daqui.

Ihé nhóte. Aqui perto.

Ikiú. Grillo.

Im.

31

Imatutenhé. Está muito bem feito.

Imboé aýba. Mão ensino.

Imêna. Marido.

Imira. Madeira. Arvore. Pão.

Imira aý coéra. Gallo da arvore.

Imira póca. Roda de flar. Engenho de g. g.oura.

Imira áia. Perna da arvore.

Imira cambý. Forquilha.

Imira é. Vara.

Imira jemo carayaba. Pão de jogar.

Imira joná jopane. Carpintejar.

Imira yra. Mel de pão.

Imira Reynha: Pão de cravo.

Imira mororinga. Brancos do pão.

Imira pēba. Taboa.

Imira rabijū. Murgos da arvore.

Imoáe cápi. Ilho anim he.

Imoáe ocó. Ir de vario.

Imoáe ranké. Ilho mesmo.

Imoáe recé. Esporino. Peláquel raro.

Imomben catū. Derenganar.

IN

Indé. Cu.

Indimbae. Cuc. Gua.

Indua. Pilao

Indua merim. Gral.

Indua merim mène. Maó do gral.

Inême. Agua choça.

Inimbó. Linhas. Fis.

Inimbó' apuãm. Novello.

Inimbó' itá juba cui goára. Arame de prata, ou
ouro.

IO

Ioacê rupi. Ardua mente.

Ioç. Anullar.

Ioca. Dorentupix. Virat.

Ioca iacucaba pyruceme o arame. Derabafar p.
que vapori.

Ioca Kejba acanga. Catar alabeca.

Iocoai. Ocupar.

Iocoaiçara. Ocupador.

Iowe. Arrimarse. Enortaste.

Ioiabá. Parella.

Iojemione. Embarcar.

Jojoa. Soluear.
Jokyme. Humedeceer.
Jomime. Escorder. Ocultar. Negar.
Jopãne. Falquear.
Jopêm. Teer.
Jopine. Torquiar. Papar alabea.
Jopira
Jopoi. Sustentar. Pretertear.
Joraba. Peixe Boy.
Jorão. Soltar.
Jori uí jam goeto. Vem comer a farinha.
Jotyme. Enterrar. Plantar. Semear. Sepultar.
Jotyme ybyre. Replantar.

Ip.

Ipaicêmo oco. Ir de vario.
Ipeca. Pato.
Ipy. Cabeça de geraião.
Ipy. Primeira origem.
Ipya ocú oãe. Animoso.
Ipi. Cor ventura. Naverdade.
Ipotaba mondo' mondo. Pretertear.
Ipupe ué. E com tudo isso.

Ipué ois. Incluir.

Ir

Ira. Mel.

Ira. Voz do que se admira

Iraitim. Cera.

Iraitim canêa. Vela de cera.

Iryry cui. Cal.

Iró. Póis? veder já.

Irob oáe. Fel.

Iroba oêe marêa pôra. Colera.

Iroicang. Frecura. Viracão.

Irunãmo goára. Companheiro. Seguar.

Irunãmo uê. Suntamente.

It

Itá. Ferro. Pedra.

Itá babôca. Nebolo.

Itá bubuei. Pedra pomes.

Itá cantim. Chuso.

Itá corêra. Limaduras.

Itá em. Pedra humed.

Itá goacû. Penedo.

Itá jica. Citanho.

- Itá yrirũ. Concha.
- Itá juba. Ouro. Prata.
- Itá juba jara. Nio.
- Itá juba rerũ. Porouro.
- Itá jurão. Grollas de ferro.
- Itá ky. Pedra de afiar.
- Itá oca. Paride de pedra.
- Itá nimbo. Arãme.
- Itá tyba. Rochedo. Pedregal.
- Itá uqui. Verdete.
- Itá xama. Cadeca de ferro.
- Itá xama namby: Argola de cadeca.
- Ity kera. Lixo que se varre.
- Ity kera rendaba. Monturo.
- Ityc. Derribar.
- Ityc ixupé. Imputar. Por a culpa.
- Itui tui. Macarico.

IU

- Iũ. Espinhos.
- Jubá pecanga. Hombro.
- Jubicaba. Forca.
- Jucá. Matar. Matancia.
- Juca cy. Apertrear. Fazer acintos. Pirraça.
- Jucara. Coccira. Frisciras.

55
Jucalora. Matador

Jucacaba. Instrumento p. matar.

Jucãna. Lago. Ratoeira.

Jucayba. Azordar. Mortificar.

Jucapyra. Coura mortal.

Jucêi. Sede. Appetite de comer, e beber.

Jucêi ranga. Descarrigar a consciencia.

Jucêne. Derramar. Trerbordar. Escorrer v.g. agua.

Jucyb. Lavar mãos, e pés. Purgar.

Jumime cuatib ja euí. Ocultar.

Juncana. Ratoeira.

Jukyra. Sal.

Jukyra Kitá. Pedra de Sal.

Juú. Ruim.

Jujumane: Arcar na duita.

Jupãne. Derbastar com enxo.

Jupý jupý. Gaitas.

Jurão. Sobrado.

Jurão. Deramarrar. Descorrer. Destrocar. Des-
Embaracar. Derfiar.

Jurará. Tartaruga.

Jurü. Boca.

Jurü goãra. Bucharelúe.

Jurü jüba. Cortina aciad.

Jurü ocü. Derboçado.

Jurü pytucême. Bafó.

Jururé. Pedir. Suplicas. Requerer. Mendigar.

Jururé catú. Rogar.

Jururé cecé. Interceder.

Jururé epyá cút catú. Rogar com efficacia.

Jururé goéra. Pedintar.

Jururé ruré. Instar.

Jururé cára. Pedir a. Valia.

Juruparí. Anjo máo. Demónio. Diabo.

Juruparí enganãncába. Tentação.

Juruparí porá. Maldiciente.

Juruparí ratá. Inferno.

Juruparí ratá yóra. Condenado do inferno.

Juruparí remimondang. Diabrura.

Juruparí remimotara. Tentação.

Juruparí reporý. Enxofre.

Jururý. Pola ave.

Jurú canhẽrao. Emmudecer.

Jurú enême. Fedor da boca.

Jurú porá. Maldiciente.

IX

Ixé. Eu.

Ixé aé. Sou. Estou.

Ixé eté. Eu mesmo.

42
Ixe de jucareme. Se eu vti mator a vós.

Ixita. Alimpallo.

Ixoó. Convidallo.

Ixoce. Em cima delle.

Ixoca. Pilallo.

Ixui. Mordello.

Ixuba. Viritallo.

Ixubena. Chupallo.

Ixui. Delle. genitivo.

Ixupé. Atte: dativo

K

Ke

Kecui. Daqui.

Keyba ropsiá. Lendea.

Kendara. Quintal. Cerca do quintal.

Ker. Dormir.

Ker ayba. Parado.

Keremé. Depressa facci.

Kererim. Calhar. Estar sereno sem buloi, nem fa-
har. Estar triste.

Ketyc. Esfregar.

Ketyc. Serrar.

Keuyra. Irmão da mulher.

Ki

Kyacaba. Nodoa.

Kyába. Ponte.

Kyboyngoty. Paracá.

Kycaba. Rede de dormir.

Kycaba memeyba. Varandas da rede.

Kycé. Faca.

Kycé goaiú. Facalão. Cutello.

Kycé opara. Foice.

Kiyba. Piolo.

Kijba rana. Piolo ladro.

Kiyaha. Pimenta.

Kiyaha aui. Malagueta.

Kytingoc. Arrear louca.

Kytingoc. Purificar.

Kytingoca. Derenferrejar.

M.

Ma

Ma. Com esta particula se explicão ordenijos, e
saudações. v.g. Acimo Tupana pyri mã:
Oh quem fora para Deo.

Ma ara cui uê catu tá? Desde quando?

Ma ara pupé: A que horas?

Macaca. Bugio.

Macui. De donde.

Maem. Olhar.

Maem Etí. Encarar.

Maem cobaké rupi. Olhar ao redor.

Maenduar. Lembrar.

Maentaperanhi. Adverti vos outros.

Maeteranhi. Ora vede agora. Olhai primeiro
o que virdigo.

Maeteio. Ora vede agora.

Maetepê. O mesmo.

Maya. Mãy.

Maya angaba. Madrinha.

Mayabé. Como? Que?

Mayabé catu. Notavelmente.

Mayabé ipó cori. Não sey vque será?

Mayabé tá penhimo. Que vos parece?

28
Majoi. Andorinha.

Mairij. Cidade.

Mamãna. Dobrar: Embustlar. Enrolar.

Mamãna. Feixe.

Mamaranduba. Que vray?

Mambãe. Que coura?

Mãme. Aonde?

Mãme tá. Aonde?

Mame coára eij ocanhẽme. Occidente.

Mamocũipẽ. De donde vem?

Mamõpe. Para onde? Aonde?

Mamõpe exeiõ. Para onde vão?

Mamorupipe. Por onde?

Mangarataya. Geringibre.

Manhãne. Espreitar. Guardar. Vigiar. Rondar.

Manharaupe. He Lombardia.

Manketij. Para onde.

Manõ. Morrer.

Manõ aũba. Desmaçar.

Manõ manõ aũba. Gota coral.

Maonhane. Empurrar.

Maraar. Derfalecer.

Maracatim. Bergantim.

Maracatim ocũ. Navio.

Maracatim ocũ itã. Ancora.

Maracaimbara. Bruxa. Feiticeira.

Maractũ. Muito bem.

Mariam. Despropósito.

Marampe. Que vai? Que queres?

Maramondang. Guerrear. Batalhar. Brigar.

Maramondangaba. Guerra. Batalha. Brigas.

Maramojẽ. Porque caura? por que raras?

Maranemepẽ. Em que tempo?

Marandẽ. Mal, elomo naõ devia.

Marangatũ. Muito bem.

Marangotype. Paraque parte?

Marica. Barriga. Vario. Ventrecha.

Marupi. Por onde.

Martira. Martello.

Matapi. Covas de peixe miudo.

Matãea retikera. Pojocora. Torremos.

Matuetẽ. Estã muito bem feizo.

Mb.

Mbae. Couras.

Mbae acy. Doença. Moleria.

Mbae acy aybaocy. Peste.

Mbae acy bora. Enfermo.

Mbae acy jeburei Recahir na doença.

Mbae acy ojepuica oãe. Doença pegudica.

- 45
- Mbãe aýba. Fantasma. Malficio.
- Mbãe aýba. Coura nociva. Offensa. Coura terrivel.
Travessura. Veneno. Peçonha.
- Mbãe aýba monhangara. Malficio. Travesso.
- Mbãe aýba poranga. Triaga.
- Mbãe aýba rupiam. Contraveneno.
- Mbãe arama. Agua? Paragua?
- Mbãe aramadã. O mesmo.
- Mbãe caçy oãe. Peçonha. Veneno.
- Mbãe catu. Coura boa.
- Mbãe caxinhume goara. Antiga. Antiga.
- Mbãe cinyuca oãe. Coura clara.
- Mbãe cejy ocu oãe. Coura cara.
- Mbãe curutem ocaiao oãe. Vaidade. Coura tran-
sitoria.
- Mbãe epiba oãe. Coura plana.
- Mbãe epocui: Coura romba.
- Mbãe exeme pe. Em que tempo?
- Mbãe etã. Bem.
- Mbãe ipó ocu oãe. Coura torca.
- Mbãe meoam: Coura ruim
- Mbãe monhangara. Official
- Mbãe nitio ipor oãe. Coura oca.
- Mbãe ocu etã Tupana remimonhangara tenhe. Prodi-
gio. Milagre.
- Mbãe pycau: Coura nova.

38
Mbãe porã. Torpura. v. Macaria.

Mbãe porã reie onheeng. Faltas Livrãndades. Gra-
cejar a mã parte.

Mbãe puãm: coura volia.

Mbãe ramã reie tã. Agua firi?

Mbãe ramẽ. Quando?

Mbãe rana. vil, e baixamente.

Mbãe rangaba. Painel.

Mbãe reie. Porque.

Mbãe repiaca. Vãdo?

Mbãe retina. Ofato.

Mbãe tai ocu oae: Coura apimentada.

Mbãe ucãba. Parto.

Mbãe uu etẽ. Gula no comer.

Mbõu catu ceci. Inculcar.

Mbõi mbõi. Jarretar.

Mbõi bõi põra. Escalar peire.

Me

Meapẽ. Pam.

Meapẽ antãm. Bisuito.

Meaucuba. Cativo. Cativa. Escravo. Escrava.

Meeng. Dar. Conceder.

Meeng conta ojierno nlang a sãra reie. Dar conta
alguẽs.

Meeng teio. Induzir.

Mēngaba. Dativa.

Mēngaba cupé monlang oarama mbac. Occasionar.

Megôé megôé. De vagar. Pouso a pouso.

Megôé rupi onheeng. Fallar baixo.

Membý. Bozina. Trombeta.

Membý apára. Clarim.

Membý jupicara. Gaiteira.

Membý merim. Anobio. Flauta. Gaita.

Membyra apyába: Filho da mãy.

Membyra cunham. Filla da mãy.

Membyra verú. Madre das mulheres.

Membystar. Paris

Membéca. Ferro. Terra.

Memé. Sempre. Do meymmo modo. Quanto mais.

Meme tené. Quanto mais.

Memeté. O meymmo.

Memeté ipó O meymmo. Principalmente.

Mendacaba. Caramento.

Mendacara. Carado. Carada.

Mendacara yma. Solteira. Mulher Livre.

Mendacara roca pucaitaba. Bandor de caramento.

Mendar. Carar.

Mendara. Matrimonio.

Mendoacaba. Pensamento.

Mendoar. Occorrer. Lembrar.

Mendoar jebyr. Recordar.

Mesam. Lozã. Mal. Macula. Maleficio. Senas.
Nota.

Mesancaba. Maldade.

Merêba. Chaga.

Merêba ayba. Bexigas. Lepra.

Merêba pirêra. Bostella.

Merendara. Merenda. Merendar.

Merim. Pouco. Pouca. Pequeno. Pequena.

Merim poryb. Menor. Pouco menor.

Meru. Morca.

Meruim. Mosquito.

Meru rupia. Varicela.

Mexica. Bexigas, Doença.

Mexica rana. Sarampão.

Mi

Mikira. Nadegar.

Mimbabo. Criação. Gado.

Mimoi. Cozer na panela.

Minõ. Fornicar.

Myra. Vulgo. Gente.

Myra recape. Publicamente.

Myra reio rupi. Vulgarmente.

Myra reiya opoama. Rebolião. Alvoroto.

Myra reiya. Tropa de gente.

Myra reiya pu. Tropel de gente.

Myra reijca reie nitio aba o atã coaib. Aperto de

de gente, q. por muita, senad pode andar.
Miryba. Barbarad, nome de mulher.
Mirim nhote. Queri. Hum quari nada.
Mirim nhote ocyea. Apenas. Escassamente.
Missa pytura. Dia de Natal.
Missa pytyboncira. Ministro q ajuda a Missa.
Mitanga. Crianca.
Mitanga jero cabá. Pia de baptizar.
Mitanga recó. Mininicas.
Mytyma. Planta.
Miu. A coura, que se come.
Mixica rana. Sarampad.
Mixire. Ahar.
Mixira. Anadura.

Mo

Mo. Acota.

Moabyca. Cozer com agulha.

Moacangayba. Desencabear. Tirar alguém de seu lito.

Moacanhemo. ^{Perisupdit} Desanimar. Curbar.

Moacy. Magoar.

Moacy. Sentido. Agravado. Perar. Dor.

Moacycara. Penitente.

Moacycaba. Sentimento. Contricia

Moacycaba exepiaca recé mbáé cati myra etá
cupé. Inveja.

40
Moacuaub. Consetto.

Moacara. Fidalgo. Fidalga.

Moacaba yba. Coronha de Cupingarda.

Moacú. Aqueantar.

Moagya. Engronar o q' está líquido.

Moayb. Botar a perder. Estorvar. Damnificar. Corromper. Derrancar. Destemperar. Arruinar. Offender.

Moayb caynha. Debotar os dentes.

Moajoyca. Assentar a Outrem.

Moápapoc. Afrouxar a corda.

Moapar. Entortar. Derrubar para abanda. Arquear.

Moapoyca. Satisfazer Consolar. Guadnar. Contentar.

Moapyca papera pupé: Assentar no rol.

Moapyr. Augmentar.

Moapü. Tangir. Tocar.

Moapucara. Tangedor.

Moapung. Fartar.

Moakyme. Regar. Molhar.

Moang. Ser parasi.

Moanga. Tinguimento. Couza frígida, ou imaginada.

Moantãm. Entocar. Apertar. Atarracar.

Moantãm cabe. Paraputo.

Moantãm ymyra pupé. Atreucar.

Moar tata. Ferir fogo.

Moatá. Propagar.

Moatironcaba. Armação.

Moatuea. Presumir. Abreviar. Encolher.

Moatub. Reparar. Notar. Suspeitar. Atribuir. Presu-
mir. Vermedo. Recrear.

Moatub aýba. Deitar à má parte.

Moanguera aýba. Malicioso.

Moaijé. Intercisar.

Moaiupé. Consumar.

Mobiyx. Quanto.

Mobiyx eii. Quantas vezes.

Mobiyx hora. Que horas são?

Moboc. Rachar. Escalar peixe.

Mocaba. Espingarda.

Mocaba merim. Pistola.

Mocaba ocú. Peça de artilharia.

Mocaba reapú. Tiro.

Mocaba raynha. Munição.

Mocaba yba. Coronha da Espingarda.

Mocabaigor. Embebedar de todo.

Mocae. Despregar.

Mocaiem. Espalhar. Esbottallar. Desarranjar.
Divulgar.

Mocaiem. Assar. Fazer moquém.

Mocangab. Apontar. Visear medida. Alminalar.

Mocariem. Estafar. Atribular. Cansar adutrem.

141
Mocangab. Perar com peros.

Mocanêm. Atribular.

Mocaoca merim. Presidio.

Mocaoca ocú. Fortaleza. Castello.

Moca cui. Polvora.

Moca koene. Perfumar.

Mocanhêmo. Sobverter. Desperdiçar. Anular.

Mocapix. ~~Deus~~ Tres.

Mocai. Azidar.

Mocarai. Escarneur. Galantear

Mocarai goera. Bobo.

Mocaraya rupi. De Zombaria.

Mocaraya rupi nhôte onhe eng. Graçear.

Mocatú. Sarrar a outrem.

Mocatambua. Endireitar.

Mocara eté. Principar. Grandes.

Mocokijé. Metor mudo. Atemorinar. Assombrar
outrem.

Mocêm. Estender.

Mocême. Virar. Privar. Desobrigar.

Mocemo. Pronunciar.

Mocemo yby coara cui. Desencovar.

Mocera coena ayba. Difamar.

Mocerâne. Aniquilar. Abater a outrem.

Mocye igara ybyje. Chegar a lancha para terra.

144
Moyme. Quir. Alizar. Aplainar.

Mococao. Desperdiar.

Mococoi. Derrubar, v.g. fruta &c.

Mococobias. Remunerar. Substituir. Compensar.

Mocoi. Dour.

Mocoi rupi. De duas maneiras.

Mocoinhote. Socegar.

Mocoryb. Repicar.

Mocokenda cantam. Arrostar.

Mocruca. Cruzar.

Mocubi catu. Dar lembranças.

Mocui. Moer.

Mocupi. Verificar. Certificar. Justificar. Platificar.

Mocupi entuenga. Cumprir a palavra.

Mocione. Engolir.

Mocuri. Ralar.

Modar. Assacar testemunhas.

Mocexia. Toldar. Prear. Engomar. Grudar.

Mocem. Salgar.

Mocem merim rhote. Salpicar.

Moetacaba. Honrar.

Moetacara. Devoto.

Moete. Respeitar. Solemnizar. Venerar. Felicitar.
Honrar.

Mogab. Peneirar.

Mogoad. Coar.

Mogoaú. Exagerar. Difficultar. Engrandecer.
Encarecer de preço.

Mogere. Virar.

Mogere jebyr. Revirar.

Moguisyb. Dener.

Mojabuo. Aurentas a outro.

Mojabir. vide Mojebir.

Mojaoea. Apartir. Separar. Exceptuar. Partir.
Distinguir. Distribuir. Apartar. Dividir.

Mojaoea ocaba. Apartadamente.

Mojaoeu. Arco da velha.

Mojar. chegar hua coura à outra.

Mojar igara ybye. Chegar a lanõa p. terra.

Mojar cruca reu. Crucificar.

Mojape. vide Mojepe.

Mojaru. Graçear..

Mojaticó. Pendurar.

Mojebyr. Restituir.

Mojebyr cakawera Ketý. Attrazar.

Mojearoca. Diminuir.

Mojeeuaub. Manifestar. Declarar. Depurar.

Mojeeuaub cupicaba. Averiguar averdade.

Mojepexya nongara. Aderbas algua coura.

Mojemombeu. Confessar.

Mojemomhang. Gerar.

34
Mojepé ocú. Unir. Incorporar.
Mojepecuacub. Averar.
Moió nhôte. Suspender. Aquietar.
Moió pecú. Titular.
Moim
Mojecuapaba. Revelar.
Moingé. Recolher.
Moingé cocope. Apontar. Recolher em sua casa.
Moingé mbae ayba pupé. Arriscar a outrem.
Moinharon. Assanhar.
Mojojabé. Igualar. Appropriar. Assenhar.
Moirá crueá. Notario.
Mokya. Cujar.
Mokyra. Engordar.
Mokoroc. Baseulhar.
Mombao. Gastar.
Mombao catú. Aperfeiçoar-se.
Mombou. Relatar. Preferir. Dizer.
Mombou ayba. Culpar. Maldizer.
Mombou catú. Exhortar. Louvar. Recomendar.
Mombyca. Furar.
Mombói boi lancem pupé. Lançar.
Mombora cobape. Dar em rosto.
Mombore. Repudiar. Botar. Lançar. Deitar fora.
Mombuí. Derpedar.

Momembeca. Quebrantar. Debilitar. Enfraquecer.

Momoranga. Saudar.

Momorandub. Avirar.

Momorotinga. Branquear. Embranquecer.

Momorocauceb. Humilhar.

Momorocauca. Empobrecer.

Momoxi. Viciar. Enxovallar. Envergonhar a
outrem. Injuriar. Profanar. Descompôr.

Moncarai. Triunfar. Tombar.

Monda. Furtar.

Mondacara. Ladrão. Rapina.

Monde. Grono. Pirão. Cadea. Armadilla.

Mondi. Metr. Recusar.

Mondi póra. Prero.

Monde. Rasceira.

Mondo. Impor. Mandar. Despaillar. Despedir.

Mondoca. Cortar. Atorar o pão.

Mondocara. Mandados.

Mongerayb. Sagrar. Consagrar.

Mongera ayba. Maldição.

Mongetacaba. Praticar.

Mongatiron. Lemendar. Conectar. Preparar. En-
feitar.

Mongatiron timbiu. Temperar o comer.

Mongatiron pana pupi. Armar com panos.

Mondococa. Metallar. Atorar o pão. Despedalar.

Mondoroca. Parar.

Mongui. Desfazer.

Monhang. Fazer. obrar. Operar. Crear de nada.

Monhang tembui. Cozinhar.

Monhang uear. Encomendar alguma coisa p.
fazer.

Monhangarar. Artificio. Creador.

Monharon. Embravuer.

Monheeng

Mondosca. Cortar de parçada.

Monkenking. Encerpear.

Monoxi. Irmaos gemos.

Monane. Misturar.

Mopanemo. Frustrar.

Mopacaiu. Renovar.

Mopacaiu jebyr. Reformar.

Mopeiu. Prolongar.

Mopene. Quebrar paó.

Moperé. Embacar. Fazer baco.

Moperéb. Chagar.

Mopene cope cangoera. Derrear.

Mopexib jandy carayba pupé. Christmas.

Mopyrantam oae. Substancial.

Mopyrantam. Confortar. Reforcar. Animar.

Mopexunc corãne. Enfuscar.

Mopytã. Deter.

- Mopyá catú. Pacificas. Fazer paus.
- Mopyá yba. Melancolicas. Molestas. Angustias.
- Mopyá ayb. Escandalizas. Importunas. Derrogar a outrem. Enfadar a alguém.
- Mopyame. Desencortar.
- Mopyame. Arquir.
- Mopodú pobure. Remexer.
- Mopoc. Arrebetar. Arroambar.
- Mopoi. Derengrossar.
- Mopobure. Mexer.
- Moporang. Formosar.
- Moporará. Atormentar.
- Mopotopáo. Ebravejar.
- Mopotuíu tugui. Estancar o sangue.
- Mopotuíu. Apariguar.
- Mopú. Enzotar.
- Mopú cetama cui. Degradar.
- Mopú reté tamaráia. Dobrar o sino.
- Moranduba. Avizo. Noticia. Recado.
- Moranduba ayba. Quixar.
- Moranduba erure. Trazer Embaixada.
- Morandugvera. Chocapleiro.
- Moratú. Mulato.
- Moraucub. Misericordia. Caridade.
- Morauub. Apiedarse. Ter compaixão.
- Moraucub eyma. Impiedade.
- Moraukyara. Trabalhador. Jornaleiro. Obreiro.

Morauky. Occupação. Serviço. Trabalho.
Morauky moçoi. Terça feira.
Morauky py. Segunda feira.
Morauky ocü. Festejo.
Morauky moçapoyr. Quarta feira.
Moreaucüba. Tirannia.
Moreaucüba. Pobreza.
Moreaucübre. Pobre.
Moreaucucüba. Humildade.
Morepy. Salario. Paga. Ganho.
Moryb. Contentar.
Moryb. Lironja. Lirongear.
Morycaba. Labéo.
Morococa. Mosquito.
Morocang. Refreio. Refreuar. Arrefecer.
Moropotara. Luxuria.
Moroxäba ocü. General.
Notaca. Bater. Rebater.
Notacaba. Maco.
Notamotae. Trabucar.
Notapyron. Marajirô.
Notatae coplä. Anasar ovos.
Notecö' esäüb. Doutrinar. Ensinar. Encaminhar.
Notering. Secar.
Notering catü. Cortar.
Noterie. Arrastar. Arredar. Apartar. Afastar.
Noterie igara ybype. Chegar a lanoa p. Terra.

Motycâm. Enxugar.

Motycû. Delir. Fazer ralo.

Motimbor. Invennar. Defumar.

Motypityng. Turbar a agua.

Motumune. Sacudir.

Motuû. Dia Santo. Domingo.

Motuû ocû. Dia de Paroas.

Motiume. Finnar. Enlaburar.

Motumune. Escarrar.

Motuty. Cortica

Movéo. Apagar.

Moxerie. Torrar.

Moxi. Nas mai horas. **MU**

Muê. Irmão.

Muÿra cruia. Contas de rezar.

Mungã. Nascida do corpo.

Murucututú. e Moura.

Mutámutá. Escada.

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]



N.

Na

Na. Desta maneira.Na emora ni xuemo xe corêmo. Não lava de des assim,
se eu lá fora.Na rua. Mas não.Na xe rua aê. Mas não sou eu o que foi.Naiaubi. Não sem causa.Naco ey maubi: Perame quô não fui.Naeté. Grandemente.Naetênê. O mesmo.Nai côi de reie. Não entendo com vros.Naimonhang. Não faço.Naimonhang ey maubi. Perame que não faço.Naipotarangai. De nenhum modo quero.Naipotari nde xe jucá. Não quero q' tu me mates.Namby. Prella.Namby. Aza de vros.Namby pota. Brincos: Arreçadas.Nandê. Mas antes assim.Nânême. A estas horas.Napoêi. Não longe.Narandiba. Laranjal.Naraya. Navatka.Naxerai potari de reie. Não te quero ter por filho.

Nanerecaráí nde recé. Não me equivoque de vós.
Naxerúô potari de recé. Não vos quero ter por pay.

Nd.

Nde. Tu. Teu. Tua.
Nde cui recé. A' Marga.
Nde maenduar xe recé. Lembraivos de mim.
Nde erojáí. Nem por isso.
Ndereári. Guar-te não cayer.
Nderemi. Teu.
Nderemondang-i. Guar-te não saças.
Nde xeamotarey ma. O odio que me tendes.
Nde xe júá iepé. Tu me matas.
Nde xe júcá réme. Se vós me matares a mim.
Nde xicó iepé. Tu me picas.
Nde mbae. Teu. Tua.

Ne

Ne. He nota do futuro. Ajucá-ne. Eu matarey.
Neí. Ora anda. Avia. Seja embora.
Neíbi. Outra vez tornai a fazer.
Nem. Nem.
Nem cemimotara rupi catú. De má vontade.

Nh.

Nhane. Correr.
Nharoncaba. Bravera. Ira. ferocidade.
Nhé. Acaro.

- Nheeng. Falar. Responder.
- Nheeng cantam. Falar alto.
- Nheeng catu. Intimar.
- Nheeng ixocera. Palviro.
- Nheeng nheeng. Arrozar. Palrar. Porfiar.
- Nheeng nheeng yba. Praguejar.
- Nheenga. Palavra. Voc. Falha. Preccito. Linguagem.
- Nheenga ayba. Praga.
- Nheenga ayba ete. Praguejar. Rogar pragas.
- Nheenga jara. Interprete.
- Nheenga ojemeeng. Das palavra.
- Nheenga pyta pyta. Gaguejar. Ceciro no falar.
- Nheenga pora porang. Dito galante.
- Nheenga pupé nhote. De palavra.
- Nheenga robaxara. Replica.
- Nheenga rupi nhote. Verbalmente.
- Nheengar. Contar.
- Nheengar. Cantar.
- Nheengara. Cantiga.
- Nheengoera. Fallador.
- Nhemombucaba. Confinas.
- Nhemomotacaba. Golodice.
- Nhinké. Frequentar.
- Nhinké. Sempre. Quotidianamente. Del continuo.
- Nhinké. Continuaçãõ. Frequencia.
- Nhinking. Arrugar. Ruga.
- Nhiron. Perdoar.

94
Nhironcaba. Perdão. Remissão.

Nhironguere. Passa culpar.

Nho. Semente.

Nhonhé. Omeimo.

Nhote. Omeimo.

Nhum cui. Do campo.

Nhum rupi agoatá. Ando pelo campo.

Ni.

Niá. He hua conspirmacão do que se diz: v.g. Acóniã:
vou finalmente.

Nitio. Não.

Nitio abá. Ninguém.

Nitio aróbiar. Pertinar. Timoro. Incredulo.

Nitio cacatáyma oae. Liberal.

Nitio Cangabá oae. Imensidade.

Nitio capyá oae. Capado.

Nitio catú rongara ixébo. Não parece bem.

Nitio cecá oae rongara o atá. Andar a olhos fechados.

Nitio cocanga oae. Impaciente.

Nitio Epaya oae. Orfão.

Nitio epocý: Leve.

Nitio goatá oae. Imovel.

Nitio huihé coatib. Cabor.

Nitio jabé. Não he assim.

Nitio jabé rhote. Não sem causa.

Nitio iajoyá oae. Nouco. Surdo.

- Nitio ijuea coaiéb. Incorrupto.
- Nitio imoaenkó. Não somente imo.
- Nitio ypor oae. Coura varia.
- Nitio jiru cé. Gastio.
- Nitio maui. De má vontade.
- Nitio mame. Em nenhum Lugar. Em ninlures.
- Nitio mbae. Nada.
- Nitio mbae arama o servis. Não presta para nada.
- Nitio mbae oio. Não ha nada.
- Nitio mo ocú. Facilitar.
- Nitio oeyca. Caber.
- Nitio oio catu. Haverse mal.
- Nitio oio nhote oae. Traquinar.
- Nitio ojemo apceyca oae. Rabujento.
- Nitio oker. Velar.
- Nitio ramé. Senão.
- Nitio teemnhote. Não de balde.
- Nitio Xacoaiúb mayabé. Não sei como.
- Nitio Xacoaiúb arama mbae. Não sey para que.
- Nitio Xacoaiúb ipó imoae. Não sey nada de isso.

No

- No. Tambem. Outra vez.
- No co angai. Nunca elle foi: ou, Não foi ninguém.
- Nongax. Parecer.
- Nongara. Mancira. Seme Plana. Tal qual.
- Nongara icpé. De alguma mancira.

24
Nongatú. Guardar. Reservar.

Nopsán. Cartigar. Varejar. Fustigar.

Nopancaba. Azorrague. Disciplina.

O

Oa

O. Sen.Oacype vesicô. Violentaria mulher: forcada.Oacû rupi. Trabalhamente.Oainumij. Picaflor ave.Oam. Cagalume. Sur em cû, insecto.Oañana. Marreca?Oane. Já.Oapj apyca nongara oati. Andar de cocasas.Oapyca. Puras ave.Oapyca. Sentar-se.Oajyca urnaucape: apentar à mera.Oapycaba. Tamborete.Oapycaba ocû. Cadeira.Oapuãm. Arredondar.Oar. Cahir.Oar catû. Aopé da letra.Oaracapá. Rodela da lanõa.Oaruã. Espetlo.Oati. Andar.Oatapu ocû. Burio.Oatar. Faltar alguma couza.Oatacupá. Pescada peixe.Oatucupêbo. De costar.Oaxime merim. Malva.

Oba. Roupa. Vestido.

Ob

Oc

Oca. Cara. Rosto.

Oca. Caranguejo.

Oca arýto goara. Cumieira da Cara.

Oca Epy. Canto da Cara.

Oca Epype goara. Interior da Cara.

Oca jara. Criado. Criada.

Oca jara. Morador. Parrão.

Oca roba. Dianteira da Cara.

Oca rupi. Pelas caras.

Ocação cati ara. Regalar-se.

Ocação poryb. Exceder.

Oca cui. De cara.

Ocanhêmo. Dar á costa.

Ocapý cui. De dentro.

Ocapype. Dentro.

Ocara. Rua

Ocaracui. De fora.

Ocarýto. Em cima da cara.

Ocarpe. Fóreo da Cara.

Ocataca cacanga pupi. Cabecear

Ocaib uear. Promulgar. Cabecear.

Ocêmo ixui. Desencarregar.

Oceybo. Enfiar.

Oceký ceký ocú yaba. Arrepelar os cabelos.

Ocepy me. eng ocú. Premiar

Ocyca leca. Copula.

Oco. Ir.

Oco epyre tejua pupé. Atolar.

Oco Pedro iaguara julabo. Foi Pedro matar a Onca.

Oco piama. Ir buscar.

Ocobaitim. Encontrar.

Oco baixar emle engar. Disputar.

Ocobainar eté abá nhuenga. Porfiar com palavras.

Ocobaitim

Ococ. Nebentar a corda.

Ocou tenhé. Fry de balde.

Ocou iepé quyrá. Escapoume e passaro.

Ocúto. Pelas caras.

Ocupé. Nalaza.

Oco Keruba hecui. Apartouse meu pay de mim.

Oe

Oerycô. Gozar. Lograr. Possuir. Ser. Tratar.

Oerycô aytá. Vexar. Tratar com rigor.

Oerycô coatub tuô. Saber governar.

Oerycô pecú. Conservar.

Oerycô tuô. cecé. Dominar.

Oetopa. Todo. Toda.

Oi

Ojab boyra. Abre a flor.

Ojabij cangaba. Disforme.

Ojapý acanga pupé. Cabeçada.

Oiô. Estar. Juro. Ser. Residir.

Oiô abá xerecava arama. Presidir.

Oiobé. Ha.

Oiobé. viver.

oiobé ué. Estar vivo.

Oiô carú. Haverse bem. Bom trato em qualquer cousa.

Oiô catu cecé saramã. Estar a ponto.

Oiô cecé. Aplicarse.

Oiô cecé. Pertender.

Oiô coaubramé. Quando pudor ser.

Oiô Cunham reié. Haber rem cum femina.

Oiô eté cecé. Porfiadamente.

Oiô eté moraukij reié. Lidar.

Oiô nhenhé. Atirar.

Oiô nhote. Parar.

Oiô pecu. Tardar. Deterse. Estar muito tempo. Durar.

Oiô tenhé. Remanecer. Permanecer.

Oiô tenhé cecé arama. Promptidão.

Oiô tembém. Por necessidade. Haver mister. Carecer.

Ojeabóia. Abre, ou fende a lara.

Ojebé merim. Pedaco ha.

Ojecoau nhote. Estar patente.

Ojeityca. Protraste.

Ojejekij. Experguicar.

Ojemo anama ocú. Bastear.

Ojemo ayba. Apontemarse.

Ojemo acuca. Banhar.

Ojemo atij atyr cecé. At' rebatinhar.

Ojemucainane mbac reié. Aviar.

Ojemo jepoty. Enferrujarse.

- ojemo piayba. Entristecerse.
- ojemo pisanga perêba. Encarnar a ferida.
- ojemo tapijara. Situar.
- ojemotité ayra. Aniquilarse. Terse em pouco.
- ojemoterycemo. Encherse.
- ojemoiron. Arrufarse.
- ojemolang. Produzir. Succeder. Acontecer.
- ojemo capô sâne. Arrigar. Criar raizes.
- Ojenyryã oio. Estar de joelhos.
- ojeperyca oio. Estar pegado.
- ojeperyca apococaba tecé. Apegarse a bordo.
- ojepiaca potar eté oarôa jupé. Reverte ao Espelho.
- ojepotar. Aportar.
- Ojeréjereó. Enjojar-se. Nos trambulhões.
- Ojeréjereó. Balançar-se a canoa.
- Oygbáto. As avarias.
- Oiké ocú. Preamar.
- Ojoca iacanga cui. Dissuadir.
- Ojoecé. Copula.
- Ojucabaé. O qual mata?
- Oirandé. A manhã.
- Ojar mbae rama. Apoderarse. Tomar para si.

OK.

- OKêna. Porta.
- OKêna jacuiçaba. Anteporta. Cobertura da porta.
- OKêna ruyjá. Couro da porta.
- OKer mirim mesim. Dormitar.

Om
Omeêng epopi. Encarregar.
O membyrar oae jetybonuara. Partejar.
O moccême yby tu ejuni rupsi Arrrotar.

Op

Opabinhé. Tudo.
Opabinhé abá veú. Ao Konvitor. A visita de todos.
Opabinhé carú. Geralmente.
Opabinhé yby rupsi. Pedonreira do mundo.
Opabinhé mbae mophangara veú anho Tupana jabi oiú.
Opêmo. De Marga. (Omnipotentes.)
Opipine. Picar vpanaro na fruta.
Opociúbo. Ao comprido.
Opodo agoatá. Ando de gatinhas.
Opojá. A pontar com o dedo.
Opojucá. Eu voi matar.
Opopór. Andar de galope.
Opopore. Aos pulos.
Opore. Pular. Or
Oré. Vnus. Noi sem vós. Nos outros.
Oré orojucá. Noi te matamos.
Oré opojucá. Noi voi matamos.
Orébo. Anói outros. Anói sem vós.
Oreremi. Vnus.
Orocoria. Coruja.

oroce. Eu te pisco.

Oroquerier. Trago-vin

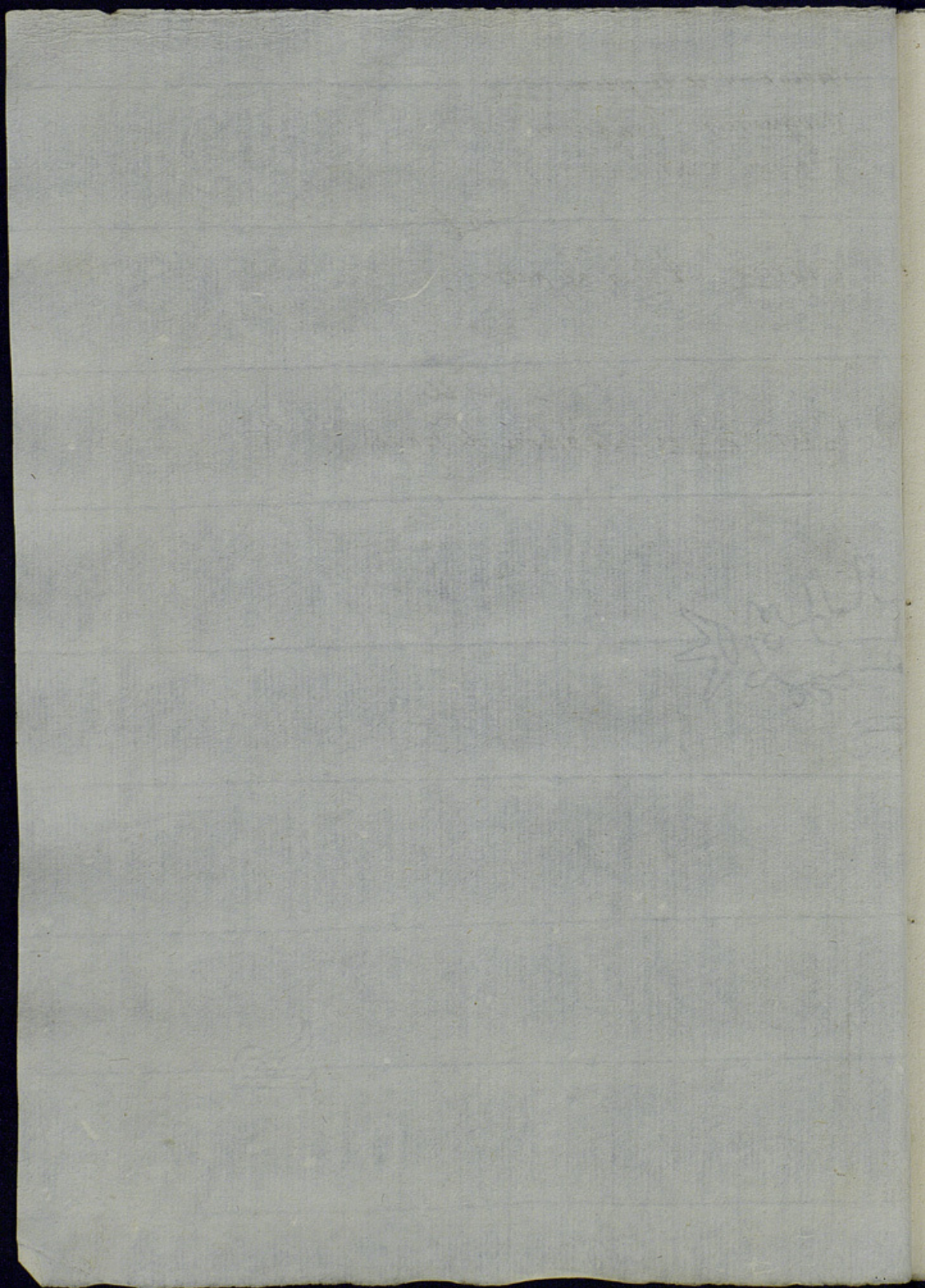
Orotym. Enterrar.

Ot

Otyrica. Andar de gatinhas.

Ou

Our xeragei. Sahnou de través.



Q

Pa

Pa. Sim: do Comend. Semente.Paé. Junto de mim. A minha igreja.Paócia. Partir do porto.Pacoira. Pólo de alguma coura, vz. pano W.Pay abare ocú eté. Pontífice.Pay apina. Grade deigo.Pay apitéra. Corra de Padre.Pay clerigo. Clerigo.Pay etá roia. Convento.Pay missa monlangara. Grade de missa. Sacerdote.Pay môro verecára. Paroco.Pay poro mongetecaba. Estrada da mina.Pay Tupan óia verecára. Cura da Igreja.Paya. PayPaya angaba. Padrinho.Pajé. Feiticeiro.Pajé remimongang ayba moropiára. Feitiços.Pana ayba. Rodilla. Grapo.Pana monlangaba. Tear.Pana pacoára. Pua de pano. Pólo de pano.Pana petéca. Lavar roupa.Pana petecára. Lavadeira.

Pana pycengoera. Retalho de pano.

Pana pui. Pano fino.

Pana rangaba. vara de medir.

Panacú. Carro.

Paramá. Borboleta.

Panêms. Debalde.

Panêra. Panela.

Panêra monlangara. Oleiro. Louceiro.

Panêra rendaba. Trempe.

Papacaba. Contar. Conta. Numeros.

Papar. Contar. Numerar.

Papêra. Papel. Livro.

Papêra mbâe papacaba. Rol.

Parabôca. Escolher. Eleger.

Paraguá. Papagaio.

Paraná. Mar.

Paraná ocú. Bahia.

Paraná pitêrpe. Pégo.

Paraná rabáa. Enseada.

Paraná remiyba. Beiramar. cabo de terra sobre
(o mar.

Paratj. Vainha peixe.

Parj parym. Coxear. Manguejar.

Patakêra. Puta.

Patuá. Arca. Caixa.

Pe

Pe Na, no.

Pe. Nota de interrogação: Aonde, Quem?

Pe. vnouros.

Pecau. Furo. Depouio tempo.

Pecje. Apanhar. Pegar nuy poge. Pegar de alguem.

Pecya catu. Segurar q não fuja.

Pecucaba. Atadura.

Pecoar. Cingir.

Pecuramie. Emquanto.

Pecucaba. Comprimento.

Pecucaba ruyt. As comprido.

Pei. Ora anday. Aviaay.

Peni. Omens.

Pejara. Guia do Caminho.

Pejecem. Compassar.

Peju. Aproprar.

Pejucaba. Apropro.

Pemaem ranhe coae recé. Mai paravito.

Pepe. Coura quebrada: v.g. piao H.

Penhem. Vni. Avri.

Peraiticara. Pescador de parizes.

Peré. Bas.

Peraba. Fistula. Fonte que se abre p. purgar.

Peraba piranga. Chaga viva.

Pereriu. Ferreiro.

Pererimotara ruyt. Lá vor avinde.

Pereriyua. Mangue, amore.
Perj. Esteira.
Perj. Junco.
Perykitym. Rim.
Peryryc. Faiscar.
Peryryc. Frigis.
Peryrycaba. Frigideira.
Perispân. Comprax.
Peteumé. Guardaivos não falais.
Peteumé. Omismo.
Petibon. Soccorer. Favorecer.
Petibon. Concorrer.
Petiboncaba ojururé. Pedir conselhos.
Pexûna cerâne. Amulados.

Pi

Pi. Pé.
Pi. Aveno.
Piã. Tencão.
Piã. Coração. Fígado.
Piã ayba. Raivar.
Piã dudiú. Bofe.
Piã cai. Azia do Estomago.
Piã cantâm oae. Constante.
Piã catú. Simple.
Piã catucaba. Singelera.
Piã yba. Angustia.

Pyá membéca. Brandura. Maniada.

Pyá mesam. Malícia.

Pyá momembéca. Mover o coração.

Piar. Aparar com amão.

Piar mupancaba. Aparar os golpes.

Pyá. Rede de pescar.

Pycaje. Alta noite. Meianóite.

Pycarébo. Toda a noite. Cada noite.

Pycaçú. Couza moderna.

Pycaçoera. Pedaco. Ponta. Migalha.

Py carýca. Calor esurrijando. Escorregar.

Pyeyron. Redimir. Roubar. Saquear. Tomar à força.
Apanhar. Uzurpar.

Pyeyron. Defender. Livrar.

Pyeyron mbáe aýba cui. Preservar.

Pyeyroncaba. Salvador.

Pyeyroncaba. Aprehensão. Tomada.

Pyepié. Peito do pé.

Pyripãne. Resgatar.

Pygoá. Cornuelho.

Pyyr. Varrer.

Pim. Pícar a abella.

Pindá. Anrol.

Pindá ytycara. Pescador de linha.

Pindá potaba. Iria do anrol.

Pindá tycara. Pescador de rede.

Pindá tinga. Anzol pequeno do Reino.
Pindá uú. Pegar o peixe na ired.
Pindá xama. Linha de pescar.
Pynhá. Boubas.
Pynhsãm. Artelko.
Pinó. Peido.
Pinó pinó. Dar peidos.
Pinó pinó. Ortiga.
Pinó pinó pupé jupim. Ortigas.
Pipó. Perna das aves.
Pypóra. Pegada. Rasto.
Pypóra rypí oará. Rastejar.
Pyr. Mais.
Pyr. Viritas.
Pyrá. Peixe.
Pyrá apitima. Cambada de peixe.
Pyrá jaguára. Boto, peixe.
Pyrá yóya. Grude de peixe.
Pyrá monhangaba. Pescaria.
Pyrá miúna. Dourada, peixe.
Pyrá ocú paraná ocú póra. Baleas.
Pyrá ocú. Gafeira de cão.
Pyrá octepe. Cardume de peixe.
Pyrá pipjó. Barbatana de peixe.
Pyrá ropiá. Ovas. Milharas do peixe.
Pyrá tyba. Pequero.
Piranha. Piroua.

- Piranga. Vermelho.
- Piranga cerãne. Ruivo. Quivã.
- Pirantancaba. Vigor. Força.
- Pirax. Dendobrar.
- Pyreã. Pelle. Tex. Casca. Escama.
- Pyring. Embair. Arripiar se o corpo com medo.
- Pyripãne. Pergatar.
- Pyritic. Frigir.
- Pyriticaba. Frigideira.
- Pyroc. Saltar a lãca fora. Descascar. Exfolar.
- Pyron. Calcar com os pés.
- Pyron pyron. Trillar.
- Pyron pyron. Aos coices.
- Pÿ ropitã. Calcanhar.
- Pÿ rãca. Torcer o pé.
- Pysã. Sobejar.
- Pysã. Ficar.
- Pysã. Fita.
- Pÿ rã recé. No calcanhar.
- Pitanga. Menino.
- Pitanguã. Menino pequenino.
- Pyter. Sorver. Beijar. Chupar. Embeber.
- Pyterpe. Miro.
- Pitybas. Cachimbo.
- Pytyma. Tabaco.
- Pytyma cui. Tabaco de jó.
- Pytyma tyba. Tabacal

Pytú pytuna. Boca da noite.

Pytuba. Cobarde. Mofiro.

Pytucême. Respirar. Suspirar. Vaporar.

Pytucême ojekendas. Tapar a respiração.

Pytuna. Noite.

Pytuna ocú. Excurs.

Pytuna rupi. De noite.

Pytunume. O mesmo.

Pytiu. Bafio. Cheiro de peixe. Mofa.

Pixã pixãme. Depinicar a galinha.

Pixãme. Beliscar.

Pixãna. Gato.

Pixé. Mofa. cheiro de peixe que se assa.

Pixyb. Untar.

Pixyb jandý carayba pupi. Ungir.

Pixuna. Coura preta.

Pixuna. Ungir.

Pixuna cerâne. Morena. Roxo.

Pixuna coaracý cui. Lucimado do Sol.

Py pitera. Planta do pé.

Pyá ocú. Animo. Audácia.

Pyá ocú oac. Animoso.

Pyá ocú rupi. Arrevidamente. Sem medo.

Pyá rupi catú. Apraver.

Po

Po. Mão. Dedo.

Poãme. Rebelar-se.

Poãme oio. Estar em pé.

Po'apem mundoca. Aparar as unhas.

Po'apem rapo. Arranjada das unhas.

Po'apem. Unha.

Po'apem punça. unheiro.

Po'acanga ocu. Dedo polegar.

Po'acu. Mão Esquerda.

Pobyre. Revolver.

Pocanga. Purga. Medicina. Remedio.

Pocanga vendaba. Botica.

Pocaronq. Curar.

Pocaronqara. Medico.

Pocatié. Mão direita

Pocaucub. Sonhar.

Poc. Arrebentar. Estalar.

Pocé. Comigo. No mesmo lugar.

Pocycaba. Carga.

Pocytaba. Peso da balança

Pocoar. Prender. Atar. Enfiar.

Pococaba. Borda.

Pocoke. Apalpar. Apolegar.

Pojabao. Ligeirera nas mãos.

Poir. Reprearse. Retirarse. Afastarse. Largar.

Deshabituar-se. Desapegar. Emendar-se.

Poir mesim. Moderar.

Pokoc. vide Pococ.

Pokerije. Cozegas.

Pomâne. Fiar.

Pómembica. Torcer.

Ponhé. Andar de gatinhas.

Poc. Apanhar fruta. Arrancar.

Poca. Colher.

Popyc. Calcar com as mãos.

Pó pytéca ype. Patijar na agua.

Pó pitêra. Palma da mão.

Pópór. Saltar.

Poracar. Povoar. Prover. Encher. Observar.

Poracar cemimotara. Cumprir o desejo.

Poracar igara. Carregar a lanôa.

Poracegá. Bailar.

Poraymboecara. Doutrinário.

Porandü. Perguntar.

Porandü randü. Tirar informações.

Poranduba. Pergunta. 'Conto.' História.

Porangaba. Melhorar.

Porará. Padecer. Penar em tormento. Soportar.

Porará uiar. Tratear. Dar trato.

Poraukiy. Trabalhar.

Poraukiy panêmo. Trabalhar de balde.

Poraukiy teem nhoté. Trabalhar por demais.

Pó repy. Jornal.

Pó repy. Ganhar.

Póte. Cubo.

Póricēme. Mas cheia.

Póryb. Vantagem.

Poroá. Pejada. Prente.

Poroc. Brotar. Descarregar. Despejar.

Porsmonhang. Multiplicar.

Pororé. Enxada. Cixo.

Poropotára. Sensualidade.

Poruãm. Embiço.

Pórupi. Ao longo de alguém.

Potaba. Quindão. Recão. Mimo. Presente. Offensa.

Potaba meeng. Peitar.

Potas. Querer. Cubicar. Desejar.

Potare. Contentir.

Poteri. Marreca.

Potid. Peito.

Potyra. Nora. Flor.

Pótospab goera. Arrebatado da Cólera. Ser rinzido.

Potui. Aplacar. Cessar. Descançar.

Potui muiim. Repouçar.

Pouci. Pejo.

Póurpe sícô oac. Subdito. Sujeto.

Poxi. Coura má. Coura fea.

PU

Pubira. Pão de angelim.

Pucá. Riv.

Pucá etí. Rebentar com riso.

Pucá goere. Piranho.

Pucá moang qui. Sorrir.

Pucêi. Sono.

Pucucú. Apantiar. Colher de reposte.

Pucúaba. Delgada.

Puir. vide Poir

Pungá. Palma.

Pungá ocú. Inchacão

Pungá coêra jearóca. Desinchar.

Pupure. Fervor.

Pupureaba. Fervura.

Purýb. vide Poryb

Pupé. Em. Na. Com. No.

Purú. Empratar.

Purue. Desorjuntar.

Puruú. vide Potuu

Putuncaba. Paura.

Pratú. Prato.

G

Qua pupé. Niro.Qua robainara cui. Banda da quem.Qué, ou Iké. Aqui.Quépe. Em alguma parte.Qué costy. Mais para a outra banda.Quybo. Mais para cá.Quyg. Diz o que vê aoura ao longe, ou fóia de, proprieto.

18

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

R.

Ra

Ramei. Semellantemente.

Ranhé. Entre tanto.

Ranhé. Primeira coura.

Ranhé. Tambem d'ignificia pressa, ou adiantarse?
vg. Tacó ne ranhé. Quorome já ir.

Re

Re. Depois.

Recé. Já que.

Recé. Por amor. com. Tupá recé. Por amor de Deus
ou por Deus. Deste modo se jura.

Recó aiyba. Emprecer. Maltratar. Oprimir.

Reya. Chay.

Reiré. Depois que.

Perecoara. Capatar. Pegador.

Perú. Vazilha.

Reté. Totalmente.

Ri

Ri. He o mesmo que Recé.

Rimão. Limaõ.

Riré. Depois.

Ry ry toy cui. Arregandar, Premer, Viritar com fris.

Ro

Rocapocai. Publicar.

Rocetijé. Recear. Vermedo.

Roicanga. Sombra.

Rojebyr. Desandar. Reduir.

Rojerójerá. Reconciliar. Fazer amizade.

Roidé. Depois.

Roirón. Arrengar. Desprezar. Recusar. Vituperar. Zelar.

Ru

Rupíuê. Tantoque. Pelo. Pela. Pos.

S.

Sa

Sabarú. Sabado.Sae. Se.Sae aroaneyma. Se acaza.Santa Madre e Igreja reis veybiaiara. Artigo da Fé.Santo Apóstolo etá. ou Sandejara Jesus Christo
ybi auroera etá. Apóstolado.Sarra. Salla do certão.Satambuca. Direito.

So

Sorára. Soldado.Sorára etá pycyroncaba. Annal do Soldado.

2

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

Ta

Taba. Cidade.

Taba ou póra. Cidadão

Taba rupi. Pela cidade.

Tabã. Enxada do rio.

Tacyba. Formiga.

Tacyra yby rupiãra. Ferro de covas.

Tacoynha. Pixa: membro viril.

Taconha. Membro viril

Taióné ranhé. Querome já ir.

Taconó. Mula, doena.

Taiúba. Febre.

Taiúba ayba. Febre maligna.

Taiúba porará. Ter febre.

Taiúba ryry. e Maleitas.

Tagoá cerãne. Louro. Sarda do rosto.

Tagoá yba. Fantasma.

Tay. Queimar a pimenta. Ardor da pimenta na boca.

Taya. Acrimonia. Ardor v.g. da pimenta.

Tayacú aya. Porco.

Tayacú aya merim. Leiteão

Taiyãra. Armaõ mais moço do varão.

Taiyãra. Senhor de si, sendo Capueya. Ferro.

Taiyãra etã Tupã óca. Paroquia.

Taihyãra. Armaõ mais velho do varão.

Taikera. Irmã mais velha da femêa.

Tayna. Menino. Menina

Tayoba. Couve.

Taipor. Polucao.

Tayra. Filho do varao.

Taiyra. Filla do varao.

Takippoeri. Pelo rarto.

Tamacaryca. Tolda da canoa.

Tamaracá. Sino.

Tamaracá merim. Campainhas.

Tamaracá raconha. Badallo.

Tamaracá rendaba. Campanario.

Tamatiã. Natura. Varo da mulher. Cono.

Tambora. Tambor.

Camirya. Avó de Luma ^{Lex} pp. coura.

Tandecoe. Pique-te ati

Tandejucá. Mate-te ati

Tanderaucub. Ame-te ati.

Tanimbua. Cinza.

Tanimbua ara. Dia de Cinza.

Tanimbua cacij oae. Rescaldo.

Tapanhunã. Negra. Cafura. Preta.

Tape. villa.

Tapejucá. Matevos a vos.

Tapera. Aldea destruida

Taperú. Bicho.

Tapyja. Barbaro. Gentio.

- Tapijára. Urzeiro, e urzeiro.
Tapiyra apyába. Boi.
Tapiyra caapóra. Anta animal.
Tapiyra Cunhã. Vaca.
Tapiyra Cunhã mocú. Novilha. Vitela.
Tapiyra Curumim ocú. Novillo. Bezerro.
Tapiyra ocó oca coty. As vacas foras p. abanda
Tapixába. Vanoura. das caras
Tapúia. Choupana.
Tapúia. Gento.
Tapuytãma. Certo.
Tapuitinga. Franca.
Tapurú abá remimonlang aeóera. Franca bicho.
Tapurú reiça. Praga.
Taracyra. Quatro olhos peixe.
Taracyra. Lagartixa.
Tatá. Fogo.
Tatá beraba. Chama de fogo.
Tatá merim. Faíscas.
Tatá moaciába. Fuzil de ferir fogo.
Tatá ocú. Fogueira. Incendio.
Tatá pyrha. Brasa. Carvão.
Tatá pyrha ocú. Ticao.
Tatá potaba. Pica de ferir fogo.
Tatá tinga. Fumo.
Tatá tinga repoty. Celujim.

Tatá vendaba. Fogareiro - Lar do fogo.

Tatáia. Mãe.

Taugé. Logo. Está feito.

Taujebé. Logo.

Taxejuá Pedro. Mate-me Pedro.

66.

Té. Eis que. Senão quando. Mas antes. Finalmente.

Teapý. Estrondo.

Teapú. Patear.

Teiá. Okn.

Tecatunhé. Sobre maneira.

Teiá. Naturera. Obrigação. Poder. Siro. Condição
de genio. Ley. Modo.

Teiá aiy. Rigor. Rigoridade.

Teiá ayba. Prisão. Tormento. Crime. Desastre.

Teiá ayba pupi. Aporreado; v.g. posto em alguma prisão.

Teiá ayba póra. Condenado a algum castigo. Justicado.

Teiá ayba monhangara. Facinoroso.

Teiá angaipaba. Pecado.

Teiá angaipaba merim. Pecado venial.

Teiá angaipaba monhang. Pecar.

Teiá angaipaba monhangara. Pecador.

Teiá angaipaba ocú. Pecado mortal.

Teiá angaipaba ocú eté tecatunhé. Sacrilegio.

Teiá catú. Paz.

Tecó coaúib. Propósito. Entendimento.

Tecó coaúib carú. Prudente. Prudencia.

Tecó coaúib oúe. Racional.

Tecó meeng. Incitar.

Tecó monhang. Dar ouarião.

Tecó monhangaba. Mandamentos da Ley de Deo.

Tecó poxi. Vício.

Tecó tembém. Neceidade.

Tecó tembé. Anua. Verse em alguma officio, ou aperto.

Tecó bē. Vida.

Tecém nhote. Atabalhoadamente. De oitiva.

Tecém nhote. Injustamente.

Teco ara. Cú.

Tei nhēa Tabular.

Teitē ra a. Oh cidadão!

Teitenheumé. Paraque não desenteu.

Tejú. Lagarto.

Tejuopaba. Atoleiro.

Tejupaba. Cabana. Barraca.

Tembé. Beijo.

Tembém. Tremuras. Aperto.

Tembü. Comer. Mantimento.

Tembü corera. Migalhas da mesa.

Tembü ocü. Banquete.

Temetará. Pedra de beijo.

Temiaron. Neto, ou neta da mulher.

Temi monhang. Obra.

Temiminó. Neto, ou neto do varão.

Temomã. Diz o que deseja.

Temoné. Mas antes. Ne temoné aió. Mas antes eu vou.

Temoné Requixóto. Se eu agora forá.

Tendaba. Porto. Sitio.

Tenhé. Tá. Conde maó. Deixai.

Tenhé. De balde.

Tenhé tenhé. Tá tá.

Tenhé Xemo pyayba. Não me desconsoles.

Tenhé toico. Deixai citar.

Tenondé. Diante. Antecedente.

Tenondé aió. Prosequir.

Tenondicaba. Dianteira.

Tendý. Baba.

Tendyra. Irmão do Esmeu.

Tené. Mas antes. Ne tené aió. Mas antes eu vou.

Tenycom. Coura chea.

Teon. e Morte.

Teongoera. Corpo morto.

Teongoera rejitaba. Tumba. Esquife.

Tepy. Ser fundo.

Tepycaba. Profundidade.

Tepopyr. Largo.

Tepopyreaba. Larguera.

Tepoty. Borra. Merda. Ferrugem. Esterco.

Teté. Corpo.

Ti.

Ty. Curno. Licor. Caldo. Molho.

Tyabóra. Falto de sustento.

Tiaco monderúnga. Vamos armar á casa.

Tiaco Xepabe. Vamos ambos.

Tyaya. Suor.

Tyanha. Gadanhos.

Tiapý. Coar. Zunir.

Ty apýra. Favo de mel.

Tiapû. Soar. Acumbar.

Tiapû. Som. Ruído. Rumor.

Tyara ocú. Goloso.

Tiarôn. Maduro. Madura.

Tyba. Frequencia de alguma cousa.

Tyba. Peitoria.

Tybytaba. Sobranceiras.

Tybuyra. Pó.

Ty carúca. Urina.

Ty carúca rerú. Bexiga. Urinol.

Tycoar. Mistura na agua.

Tycopý. Molho da mandioca.

Tycú. Couza liquida.

Tyjepô ara. Dia dos finados.

Ty jobáe reré. Decepito.

Tyjú. Escuma.

Ty juáe. Velho.

Tyjuaccaba. v. Meia.
Tyjuca. Podre. Apodrecer. Lama. Barro.
Tyjuopaba. Terra Lamacenta.
Tyjuopão. Lamaçal
Tykyr. Pingar. Derrcter. Destilar. Manar.
Tim. Naviz. Vergonha. Focinho.
Tim ocú. Focinhudo.
Tymbyra. Bicho do pé.
Tingoere. Vergonhoso.
Tinga. Coura branca
Tining. Uca Coura?
Tining Cerâne. Murchar.
Tinivaba monhang. Barbear.
Tinta rerú. Vinteiro.
Tipa coêna. Correntera.
Tipão. Baixamar.
Typycaba. Concavidade.
Tyra. Conduto.
Tirá. Arrepiamento dos cabelos.
Tyrre. Desviar-se.
Tyricême uoá rupi. Meia checa.
Tyrye. Palpitar. Latejar a fonte da cabeça.
Titabé. Sem duvida. Certamente. Assim he.
Tiputyj piranga. Camorra de Sangue.

T

- Tó. Assim dir o q' de Espanta, ou cake na Couca.
Tozaba. Compadre. Comadre.
Tobajára. Cunhado do varão.
Tobaké. Em presença. Xerobaké. Naminda yxix.
Toqui rapé. Vea.
Toirôn. Ciar. Ter ciumer.
Tojuá. Mate elle.
Tomásamo. Oxalá. Prara a Deus.
Tomonhéeng. Anobiar.
Tomonhéeng goéra. Anobiador.
Tomüne. Cuspir.
Toryca. Cativas, doença.
Torina. Calceos.
Torotó. Vergo.
Touma. Neméla.
Touneranké. Esperemos mais.
Touneabá ruri ranhé. Esperemos q' venha o Lamená.

T

- Tracajá. Tartaruga redonda.
Trapõeba. Orga.

Tu

- Tuba. Fay.
Tubya. Po' de alguma coura.
Tubixaba. Coura grande.
Tucucur. Tragar bebendo. Beber a tragar.
Tucura. Gafandoro.
Tugui. Sangue.
Tugui ayba. Não humores. Humores
Tuguis. Coura parda.
Tuy. Arrepiamento do corpo, como qd. É a febre.
Tuy. Grio.
Tuybãe. Velho.
Tujua. Lama.
Tupacama. Corda.
Tupa. Trovão.
Tupa. Deus.
Tupa Tuba. Deus Padre.
Tupa Tujra Deus Filho.
Tupa Espirito S^{to} Deus Espirito Santo.
Tupan acê caucub me. Amando o homem a Deus.
Tupanberaba. Rayo.
Tupan oca. Igreja
Tupan oca merim. Oratorio.
Tupan oca meira. Cemiterio.
Tupan reuê. Por amor de Deus. Por Deus: modo de jurar.
Tupan reuê rupi aici. Vivo como Deus manda.
Tupana. Hostia consagrada

Tupana. Deos.Tupana jãnderẽo vebẽ moengara. Vivificador.Tupana Yq rerũ. Pã da aqua benta.Tupana iqsacũcãba. Divindade.Tupana jimboecãba. Louvor Divino.Tupana moecẽcãra. Tementi a Deos.Tupana nheengã. Evangelho.Tupana nheengã Coatiacãra. Evangelista.Tupana nheengã omocẽmo oãe. Pregador.Tupana potãba. Dízimo. Esmola.Tupana potãba ojururẽ. Pedir Esmola.Tupana puãm. Hostias.Tupana raĩra. Christão. Catolico.Tupana ratã. Purgatorio.Tupana reicõ. Religião.Tupana reicõ bẽcãba. Bemaventurancia.Tupana reicõ jãbicãba. Supersticiã. Irreverencia.Tupana reicõ potacãba. Virtude.Tupana reicõ potacãcãra. Virtuoso.Tupana reicõ roironcãra. Arrenegado.Tupana reicõ rupi catũ. Christãmente.Tupana rendãba. Sacario.Tupana rera oãe. Christão.Tupana rera oĩnoi. Jurar.Tupana robajãra. Herege.Tupana rãca. Templo.

Tupana tãyra. Christo.

Tupana tãyra rangaba. Crucifixo.

Tupantar. Comungar.

Tupantãra. Cãmundaõ.

Tupinãha. Mula, doença.

Turãba. Festa.

Turucũ. Couza grande.

Turucũ merim puryb. Pouco mais.

Turucũ pyr. Mayor.

Turucũcaba. Grandera.

Turũca. Palpitãr. Cahir a fruta.

Tuũma. Miollo. Massa da fruta.

Va

- Vauaé. Andar aos tidos.
- Varaya. Balayo.
- Var mbae igara pupé. Embarcar alguma loura.
- Vaurana. Impingem.

Ve

- Ve. Tambem.

Vi

- Vi. Farinha.
- Vi catú. Farinha de agua.
- Vidro cendy puca etc oae. Cristal.
- Vim oae. Aquillo.
- Vira pará. Arvo da frecha.
- Vitabo. Nadar.
- Vitabo oae. Nadador.
- Vitabo ocaias. Passar aviao.

Um

- Umacuipé. De donde vem?
- Umamepe. Aonde? Em que lugar?
- Uman. Já.
- Umápe. Aonde?
- Umarupipé. Por onde?
- Umoan. Já.

Ur

Ur. Vir.

Ur tarama oae etá. Vindouros.

Ura. Bicho verde.

Vu

Vu. Catarro. Fosse. Ranho.

Vucaba. Beberragem.

Xa

Xaui. Chave. Fechadura.

Xaui recessára. Chaveiro.

Xe

Xe. Eu. Meu.

Xe angaturám. Eu sou virtuoso.

Xe angaturameté de cui. Sou melhor do que vós.

Xe apyri irunámo. Comigo.

Xe angheioaib de recé. Por ti ando a flicto.

Xe ang-essaib. Estou aflito.

Xecatú. Eu sou, ou Estou bom.

Xe có. Minha roupa.

Xecó roisé tereis. Ireis depois de eu ir.

Xecygmá. Oh minha mãe.

Xecó eymebe tereis. Ireis antes de eu ir.

Xe jucáume iepé. Não me mates.

Xe jucá-jeiepe. Vós outros me matais.

Xe jucá iepé. Mata-me tu.

Xe irunámo. Comigo.

Xembae. Meu.

Xe mocanhôms. Enfeiticar.

Xe kéra. O meu dormir.

Xe páca. O meu acordar.

Xe porá. Eu vou mão, ou feio.

Xe pocé oker. Dorme na mesma Cama Comigo.

Xe porupî Xerayra Kéri. Solongo de mim dorme,
meu filho.

Xe poro nupã iabi. Costume acõitã muito.

Xe Pedro jucaremo. Se eu matar a Pedro.

Xepiaca. Ver.

Xepiaca aũb. Saudades.

Xepiacaba a Kyra. Verde, cor.

Xeremi. Meu.

Xeremi jueã. Acoraã eu matey.

Xeremi mondo. Acoraã quẽ eu mando.

Xeretẽ. Meu corpo.

Xeropar. Eu me perco.

Xeroca pupẽ. Em minha cara.

Xerankẽ. Eu primeiro farey, ou isey.

Xeraucũb iepẽ. Amame tu.

Xerũba. Meu pay.

Xe orjucã. Eu te mato.

Xiring. Logro. Xi

Xo

Xõ. Apre!

Xõca. Chõca galinha.

Proposicoes, Adverbios, Interjeicoes, e Conjuncoes.

Ab. Não significa nada; mas delle se forma o verbo Abra, que significa abrir, naquellas cousas que por si se abrem, como a flor, a aurora; mas para as cousas que de si se não abrem, se formo o verbo Abreab, Orejeab, &c.

Abé. Também.

Aca. Diz assim oq' se dize de alguma cousa?

Acaquê. O mesmo.

Acái. O mesmo: mas só delle uraão as mulheres.

Acó coeci coeci. Tras honte e contem.

Acóera coité. Entaõ depois d'isto.

Acê. Ajuntarse no fim da oração para repetir segunda vez a o que da primeira a não ouvio: adverbindo que o acerto he no á.

Acobé. Muito bem. Approposito.

Acio. Este mesmo he.

Ac jebyre. Este he tambem.

Acmo. Se.

Acpi. Lá. Ahi mesmo.

Acpi tenhé. Lá mesmo.

Acramé. Entaõ

Acrameé. Entaõ mesmo.

Ac rupi. Por lá.

Ae uinhé. Isso he tambem.

Aib. Significa de feito, ou imperfeicao na accao.

Aje. Basta que sim. Depois de se contar alguma
victoria.

Ajubeti. Embora.

Amo. Agora. Tambem denota imperfeicao; v.g.
Amonla amo: havia de fazer, mas não fez.

Among-ety. Para lá mais.

Amo ramé. Algumas vezes.

Amo reã. Oxalá que assim fosse.

An. Faz determinação nas palavras, e que se
ajunta; v.g. Aciãan: voume já sem esperar
mais nada.

Anangai. De nenhuma maneira.

Anangaité. De nenhuma sorte. Coura nenhuma.
Nem nada.

Angai. Nada. De todo nada.

Angaité. Coura nenhuma.

Anhé. Assim he. Basta que sim, por ironia.

Anhé carú. Assim he; sem fallencia.

Anhé coé. Sem duvida que assim he.

Anhé coü. O mesmo.

Anhé coreã. He verdade. Dos homens som^{te}.

Anhé irã. He isto assim?

Anhé raiosa. Assim he. Usa-se deste adverbio,

quando se vê uma coura ao longe, que ou não
vião, e elle não: ou quando se cae na verdade de
alguma coura, que se está dizendo.

Anhiraupé. He zombaria, ou coura de vito?

Anhó. Somenté. Só vito.

Ari. Não.

Appocatu. Longe.

Aquii. Aquillo, ou aquelle quã.

Ara jabé jabé. Cada dia.

Aramé. Então.

Aramé coité. Então depois.

Aramé ué. Então mesmo.

Arébo. De dia.

Aribo. O mesmo.

Arpe. Em cima.

Aub. Significa defeito, ou imperfeição na agua.

Aujé. Basta.

Aujé catú. Falgo muito embem.

Aujé ipó. Assim he. Diz quem se capacita.

Aujeranhé. Basta por ora.

Aujeramanhé. Sempre. Logo.

B.

Báençi. As avens. Coura não he.

Báetá. Que he vito? Aque vito?

Bé. Tambem.

C

Cá. Significa determinação na acção; v.g. Acio an-
ca. Vou-me já, sem esperar mais.

Carúca Ketij. Para atarde.

Capuá. De prena. Cedo.

Caarúca ramé. A tarde.

Cerá. Deveria. Ojó cerá: Deveria de ir.

Cerâne. Mal: nute sentido: Pyxúne cerâne: Par-
dento que não he bom preta.

Có. Ene. Ene mesmo. Ajunta-se no fim da Ora-
ção p.^a a favor elegante, e engraiada; v.g. Acó:
Ene he o mesmo de que se falká.

Có. He o articulo Hic, hec, huc dos Latinos: v.g.
Có ara: Este mundo.

Coára pucú jabé. Sempre, em q. o mundo durar.

Cobake

Cobé. Eis aqui.

Cocinhyme. Antiquissimo.

Coé. O mesmo que Có. vide Có.

Coecé. Hontem.

Coecé coecé. Hontem hontem.

Coecenheim

Coême. Pela mandá.

Coiabé. Desta maneira. Assim mesmo.

Coiabé catá. Assim mesmo sem discrepar.

Coýr. Agora de presente.

Cojra mó. Ainda agora. Neste instante.

Coite. Finalmente.

Coka. He palavra de honra: Significa Cornuto.
Tambem significa Irra.

Cojy: Logo.

Corié

Coriécojy. Logo de futuro.

Cosecói. Eis aqui.

Cui. Da: de. Ihé'cui. Daqui.

Cuyabé ramé. A estas horas.

Cupé

Cupi. He verdade.

Cupi catú. Assim he na verdade.

Cupi titué. O mesmo.

Curuteim. Depressa. cedo.

Curuteim ramé. Ainda agora.

Cocénheron. Antigamente.

E

E. Significa determinação de Lugar; vg. Kekety é:
Para aqui he, e não para outra parte.

Eboqui. Eis ahí está.

Ecoima ramé. Pela manhã.

Eên. Sim.

Ejma. Não.

Eré catú. Eilo vay. Vamos com isto.

Eré eré eré. Eilo vay, eilo vay, eilo vay.

Erimbae. Antigamente.

Erimbaeti. Muito antigo.

G.

Gouara. Palavra com q' se exprime o costume; v.g.
Ybyre gouara: terrestre, que contuma estar
 sempre na terra.

Guyra. Por baixo. Caa guyra rupi oata: anda por
 baixo do maro.

H.

He. Assim diz o que está angustiado.

He he he. Diz o que se compadecer.

He hem. Sim.

Hojei. Hoje de preterito.

Hojei merim. Souus ha.

Hojei é. Hoje mesmo.

Hyua.

I.

I. Esta Letra porta no fim dos nomes, ou faz diminuti-
 vos; v.g. Comanda i: favinla. Ybyra i: páouins.

Iabé. Assim. Basta assim.

Iabé catú. Assim mesmo. Dessa maneira.

Iabé nongara. Como isto.

Iabé oan. Basta já assim. Fique assim.

Iabé roá. Assim mesmo. Não mais.

Iakené. Ora pois?

Iamuri catú. Folgo que se duedes mal.

Iandú. Tao depressa.

Iaué. Assim he.

Iaué catu. Assim mesmo he.

Iaué roá. O mesmo.

Iaué tenhe. O mesmo.

Iby tu jabé. Depressa.

Iby Ketý. Para baixo.

Ibaté. Em alto. Em cima.

Ibaté cui. De cima

Ibaté Ketý. Para cima.

Icatú. Bom.

Icatú eté. Muito bom. Está muito bem.

Icatú tenhe. Também he bom. Pode passar.

Ieibé. Hoje bem cedo.

Iepé. De balde. Denota imperfeição nos verbos aq se ajunta; v.g. Aco' iepé. 'Fuy, mas não fui ouque queria. Fuy de balde.

Iipý. Comumente. Sempre. cadadia.

Iké. Aqui.

Iké cui. Daqui.

Iké Kytí. Para aqui.

Iké nhoté. Aqui pertinho.

Iké rupí. Por aqui.

Iojai. Ridicularia. Brisco. Lombaria.

Ipó. Por ventura.

Ipupe. Comtudo isto.

89
Itô. Pois não te tinha eu dito?

Itûmo. Comigo

Itunamo. O mesmo.

L

Ke. Aqui.

Ke cûi. Daqui.

Kemonghety. Para abunda de cá.

Kekhyty. Mais para aqui.

Kyty. Corresponde ao versus dos Latinos: Capra
ocô Kyty. Os Bois foram para abunda das
caras.

M.

Macuî. De donde vem?

Mâkety. Para donde?

Mâkety tá. Para que parte? Para donde?

Mâme. Onde?

Mâmatá. O mesmo.

Mârupî. Por onde?

Mârupitá. O mesmo.

Mâvâ. Qual?

Mâvatá. Qual he?

Kayavé. O que? Como he isto?

Kayavetá. Pois como?

Kayue paio ereheeng. Prii como medius caso?

Mayauerametá. Quando? de futuro.

Mbae rami. Quando.

Mbae rama reie. Paraque fim?

Mbae reie. Porque raro?

Meme. Sempre. Damesma maneira.

Memeté. Quanto mais.

Kemeté ippo. O mesmo.

Moang. A qualquer verbo, que se junta Ne far, imperfeita a sua significação; v.g. Aco moang. Fingo que vou. &c.

N

Nacaub. Não sem causa.

Najabé ramé. Não sendo assim.

Najaué roá. Não he donna sorte.

Né. He nota do futuro; v.g. Amoslang-ne: Farey.

Nem. Eilo vay; como de rapto. Vamos.

Nem merim. De tudo nada.

Nhinké. Acada passo.

Nhó. Só. Somenté.

Nhote. O mesmo.

Nitibi. Nada. Não.

Nitio. Não.

Nitio aerama. Paraque não?

Nitio tenhé. Nada com effeito.
Noieimoa éreie. E nem por isso.

O

Oan. Já.

Oacrama. Para.

Oca cui. De cara.

Oimé. Acolá

Ojei coême. Hoje pela manhã.

Oirandé. A manhã.

Oman. Já.

P

Pá. Sim. Diz o homem, quando cahe na loura.

Pabé. Comummente quer os verbos no plural; vg.
Vaió pabé: vamos eu com outros: vamos
todor de parvella: vamos ambos.

Paci. Já. Porventura.

Paraná rupi. Pelo mar.

Pé. Para. Em.

Picaje. Pela noite adiante. Bem de noite.

Pury. Junto de mim. A minha i Karga.

Puryb. Mais. Maior.

Pytuna jabe jabe. Cada noite.

Pytuname. De noite.

Pytuna rama. O mesmo.

Pocé. Comigo. Na mesma cama, ou lugar.

Pupé. No. Na. Com.

G.

Queipe

Queipe. Em alguma parte.

Quiabé. Assim mesmo.

Quiabé caté. Assim mesmo sem diresepar.

Luyg. Assim dir e que vê a couca ad longo fende proprio.

R.

Ra. Ajunta-se algumas vezes no fim das oraçoens p. ar fazer mais elegantes; vz. Heira. Elle é o mesmo de que se falla.

Raci. O mesmo.

Rama. Por. Para.

Rami. Ainda agora a primeira vez.

Rana.

Ranhé. Primeiro. Antes vz. Touure ranti e uon e apt.

Recé. Por amor. He o mesmo que o Propter dos Latinos; vz. Trepana recé: Por amor de deos.

Reiré. Depois que.

Riré. Deponi que.

Roca pupi. Dentro.

Rua. O mesmo q' Ra, e Raio.

Rupi. Por. Pelo. Pela. vg. He rupi. Poragui.
Paraná rupi: Pelo mar. Taba rupi Pela
Aldea.

P

Sá. He nota de pergunta; vg. Abá tá inde: Quem
es tú?

Sae. O mesmo.

Takikoerpe. Na travessa. Avias.

Té. Mesmo; vg. Netó. E o mesmo. Indé té: Tu
mesmo. Neté só: Elle mesmo foi. He neces-
sario posthe clavis ou pronomes.

Teinhe. Deixa. Não fucar. Superade. Tem máo.

Tene. Densa. Lavor d'eter effeio a loura; vg. Íxé
tené acóne: Eu he que hey de is sem duvida.

Tenode. Antes. Primeiro.

Tenode Kety. Paradiante.

Tenha. Sem duvida.

Tenhé umé. Quarte máo.

Tirpe. De baixo.

Pitubé

To. Animo diz oque se espanta, elache na coura.

Tomaramo. Oxalá. Para a Dem.

V

Vãne. Já.

Ucar. Significa Contrangimento na Execução; v.g.
Amonlang ucar Pero cupé. Faco, ou mando,
ou contrango a Pedro.

Umé. Não. Nota negativa do Imperativo.

Urpe. Debaixo.

X

Xo. Animo dir oque se espanta. Tambem Significa
Huy. v.g. Xo cetá coé: Huy, São muito!

Partes do corpo.

Abá. Cabeças.

Acanga. Cabeça.

Ajura. Perico.

Ajurepy. Tontico. Cachaco.

Apecon. Língua.

Apyca. Ovidor.

Apym. Ventas do nariz.

Apityuma. Miolos da cabeça.

Arucanga. Costellas.

Aruba. Tontico.

Cabyca. Coxa das pernas.

Cacaper. Ventrilha.

Cacamy. Veilha.

Cagyca. Arterias e Nervos.

Caibya. Genivas.

Lama. Mamas. Peito da mulher.

Canha. Dentes.

Cangoera. Ossos.

Capya. Testiculos.

Carucaba. Garganta.

Cenapya. Quadril.

Cecá. Ossos.

Cecá perany. Libranellas.

Cecá tytyc. Pertanas.

Cexembueta. Lucido.

Cereuira. Nadegas.

Cetuma. Perna.

Cetuma Carqueira. Cona da perna.

Cetuma marica. Barriga da perna.

Cetuma roo. Curva da perna.

Cyba. Testa.

Cigie ocu. Bucho. Boca do Estomago.

Coba. Cara.

Coba apyra. Testa.

Coa. Carne.

Coó pyrera. Couro. Pelle.

Cua. Cadeiras. Cintura.

Cupé. Costas.

Yba. Quadril

Senopyan. Oculo.

Jiba pucanga. Hombro.

Juba. Braço.

Juba Kytan. Corvelo.

Juman. Braço.

Jurú. Boca.

Marica. Barriga.

Namby. Orelha.

Perè. Baço.

Pejma. Remela.

Pj. Pé.

Pya bibyca. Bofe.

Pya. Coração.

Pyan. Joelho.

Pya pyára. Fel.

Pu acianga. Dedo do pé.

Pycopé. Peito do pé.

Pynhsá. Tornozello.

Pu pitera. Planta do pé.

Pureia. Pelle. Couro.

Pyrím Kyím. Rinn.

Pyrá. Calcenhar.

Pó. Mão.

Pó apýca. Punho.

Pó apém. Unha.

Pó apém rupó. Arreigada das unhas.

Pó acianga. Dedo da mão.

Pó pykera. Palma da mão.

Poan. Dedo polgar.

Pouá. Embigo.

Potá. Quiro.

Ragiba. Omento.

Righe. Ventre.

Salonha. Membro viril.

Tajica tytyca. Pulso.

Tairera. Semente do homem, ou da mulher.

Tarnatiã. Vazo da mulher.

Tecuan. Caballos das partes vergonhoras.

Tegui. Sanguis.

Tegui rajica. Uca.

Teuuara. Cũ.

Tembé. Peico.

Tembij. Quaron.

Tendy pyca capera. Rodela do joelho.

Tenibaba. Barba.

Tepoty coera. Tripas.

Tiaya cembaba. FOTOS.

Tim. Navir.

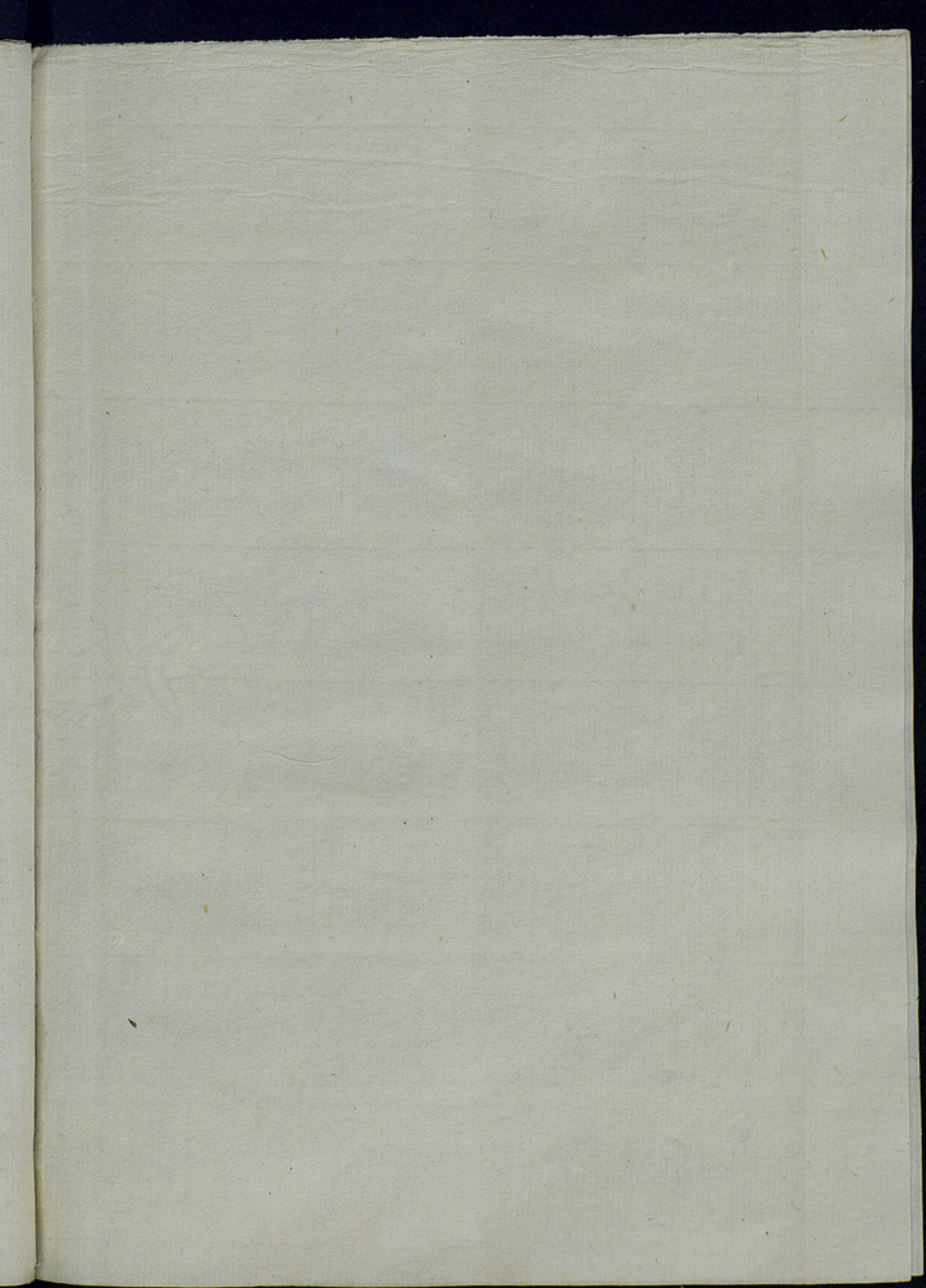
Tugui ayba. Humores.

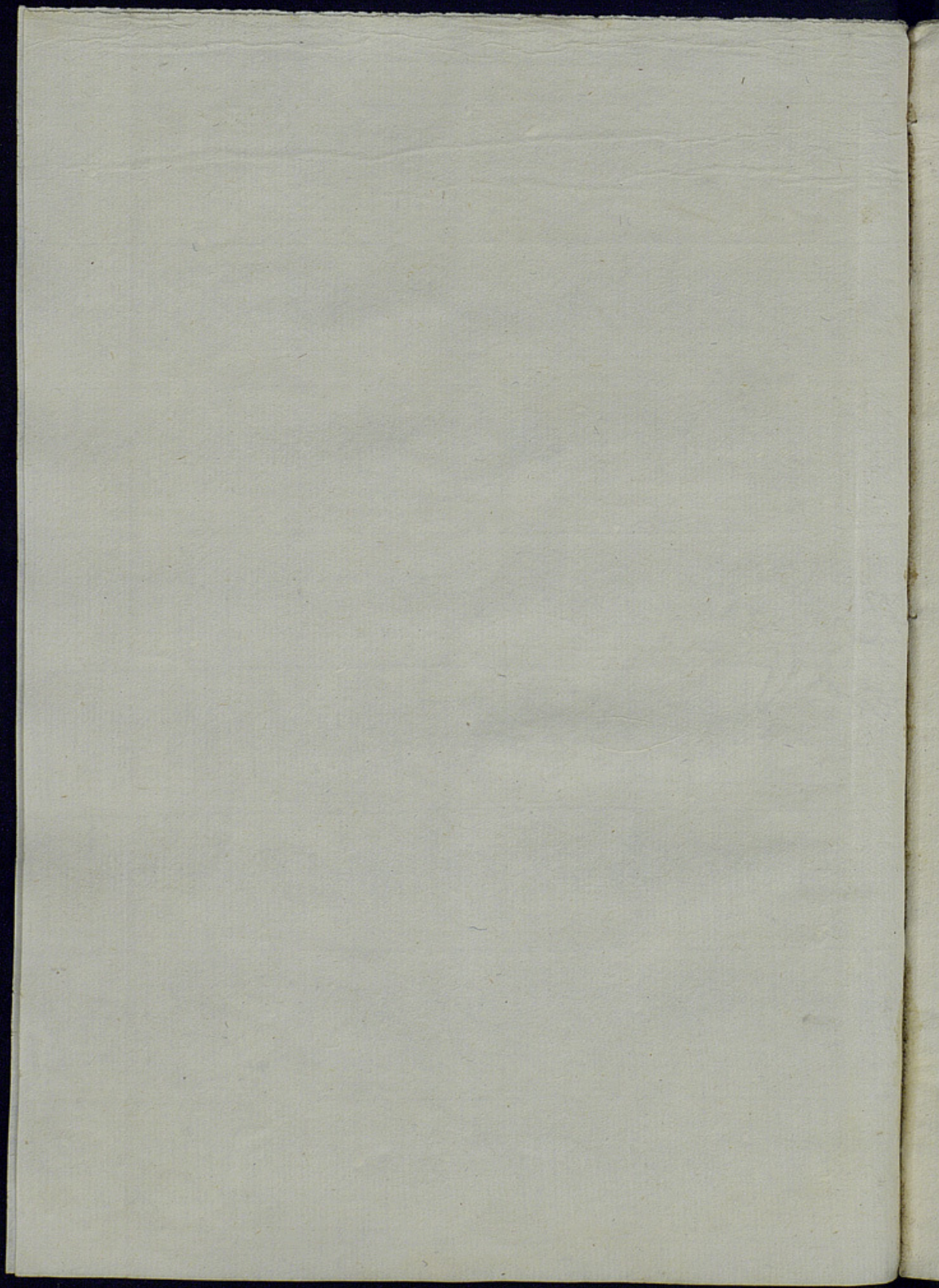


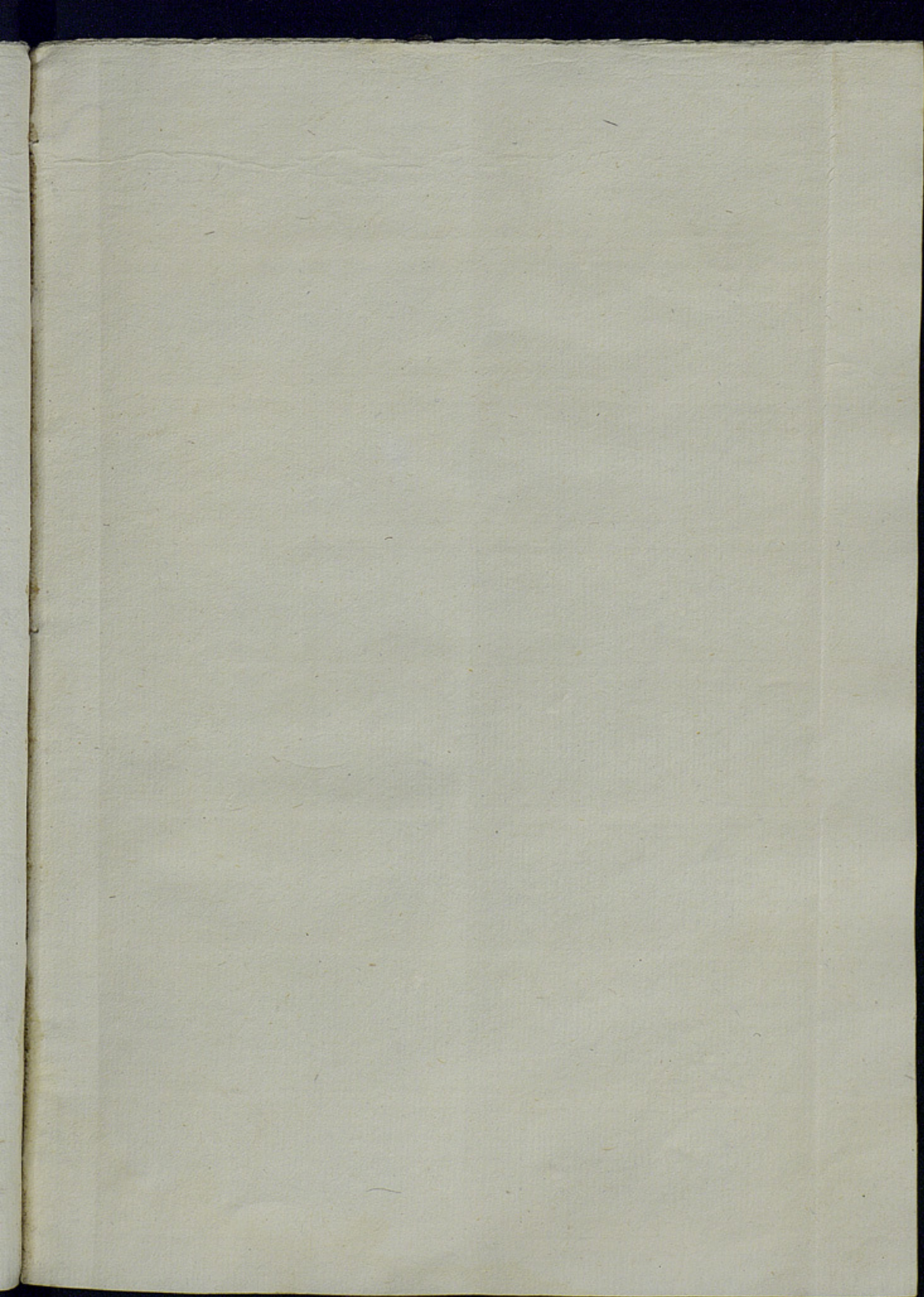
[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

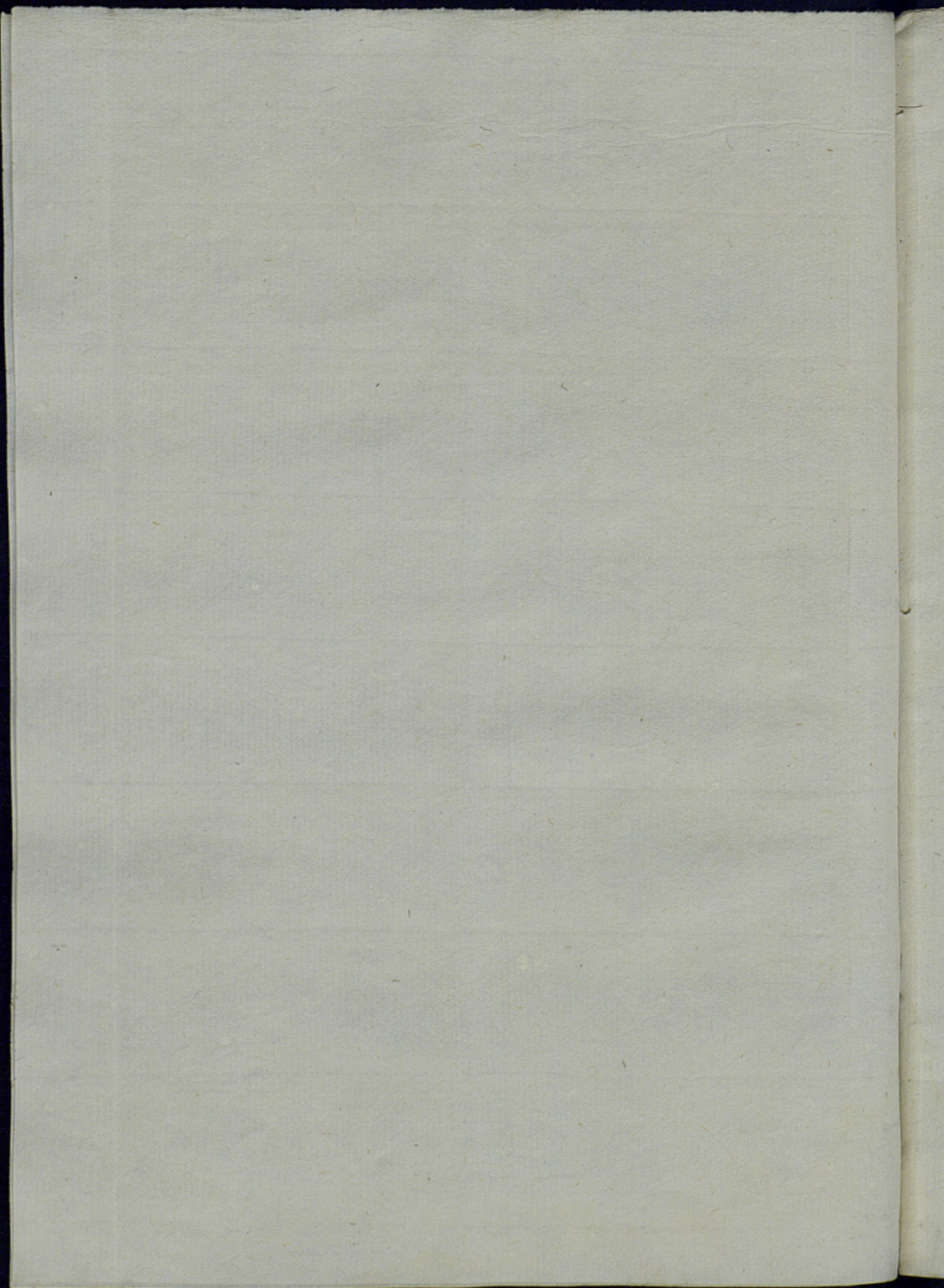


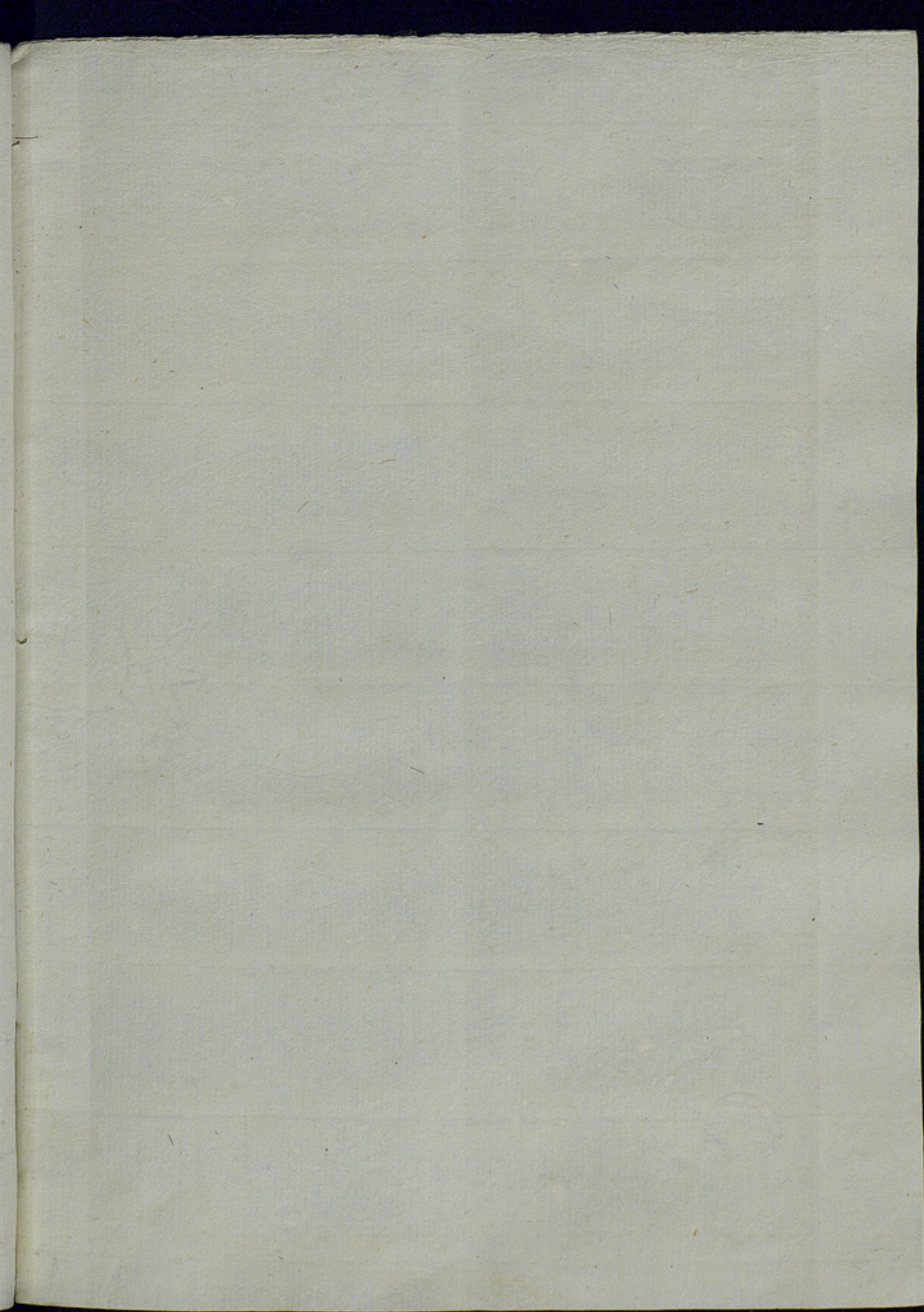
[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]



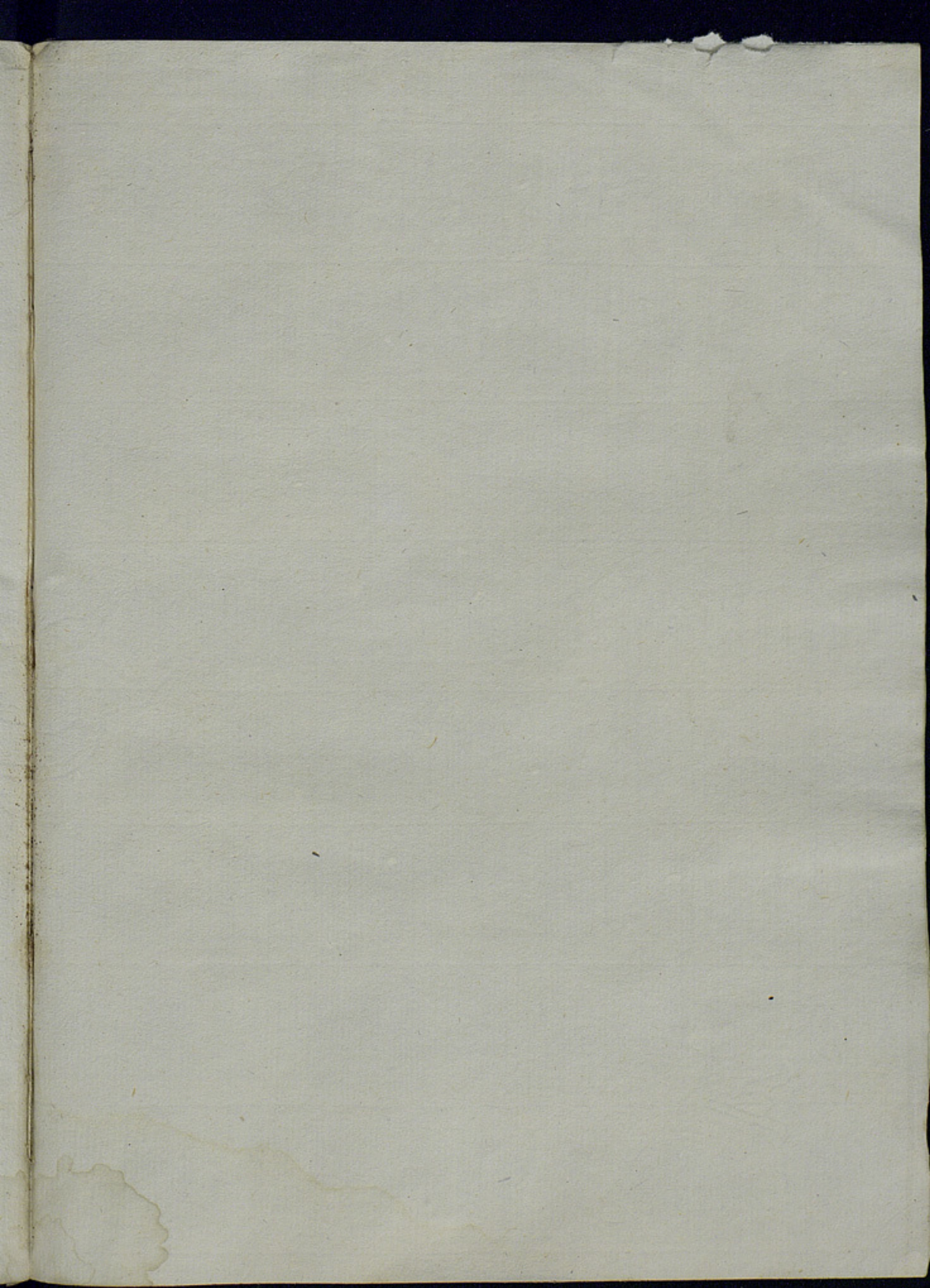


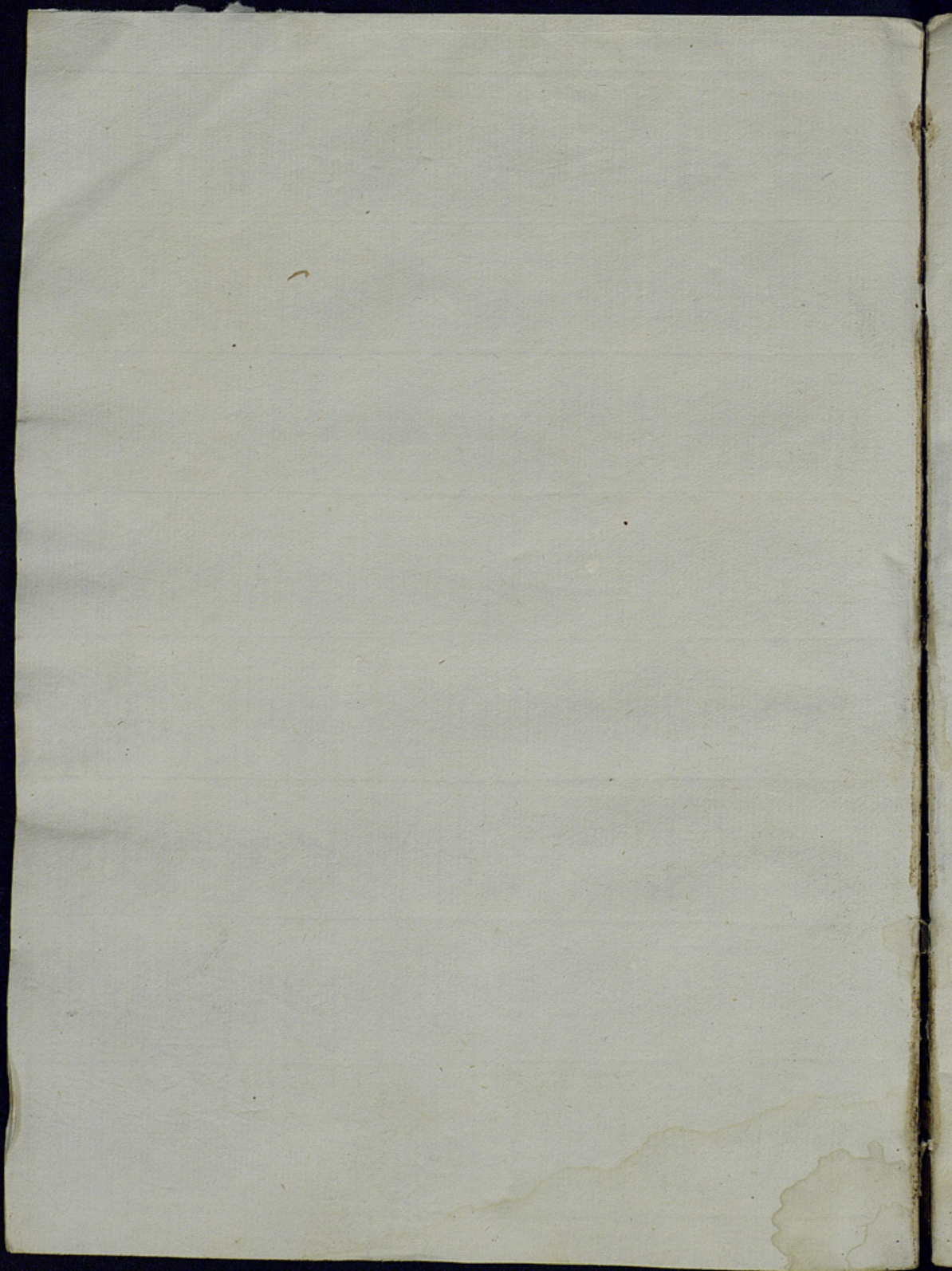


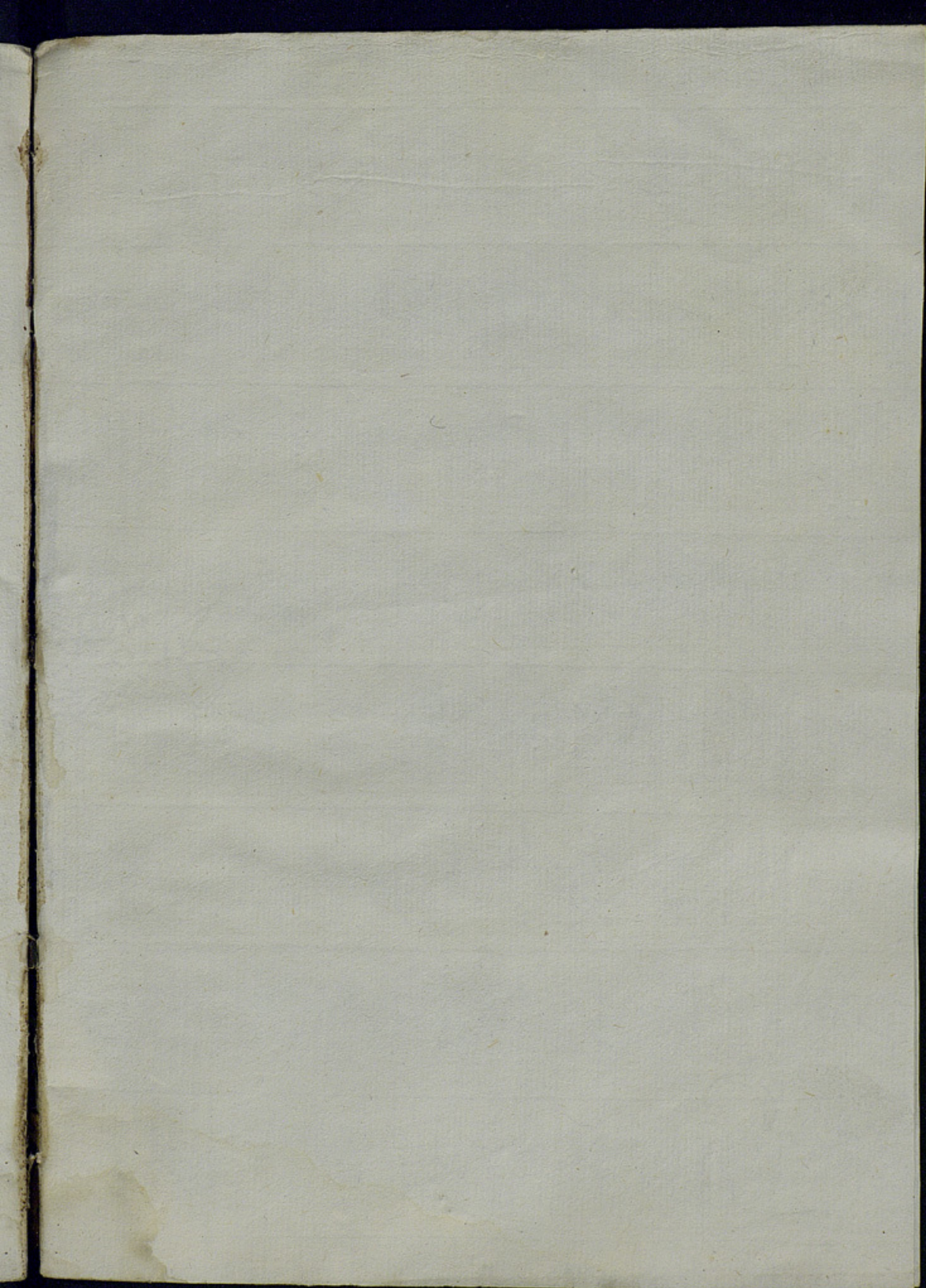


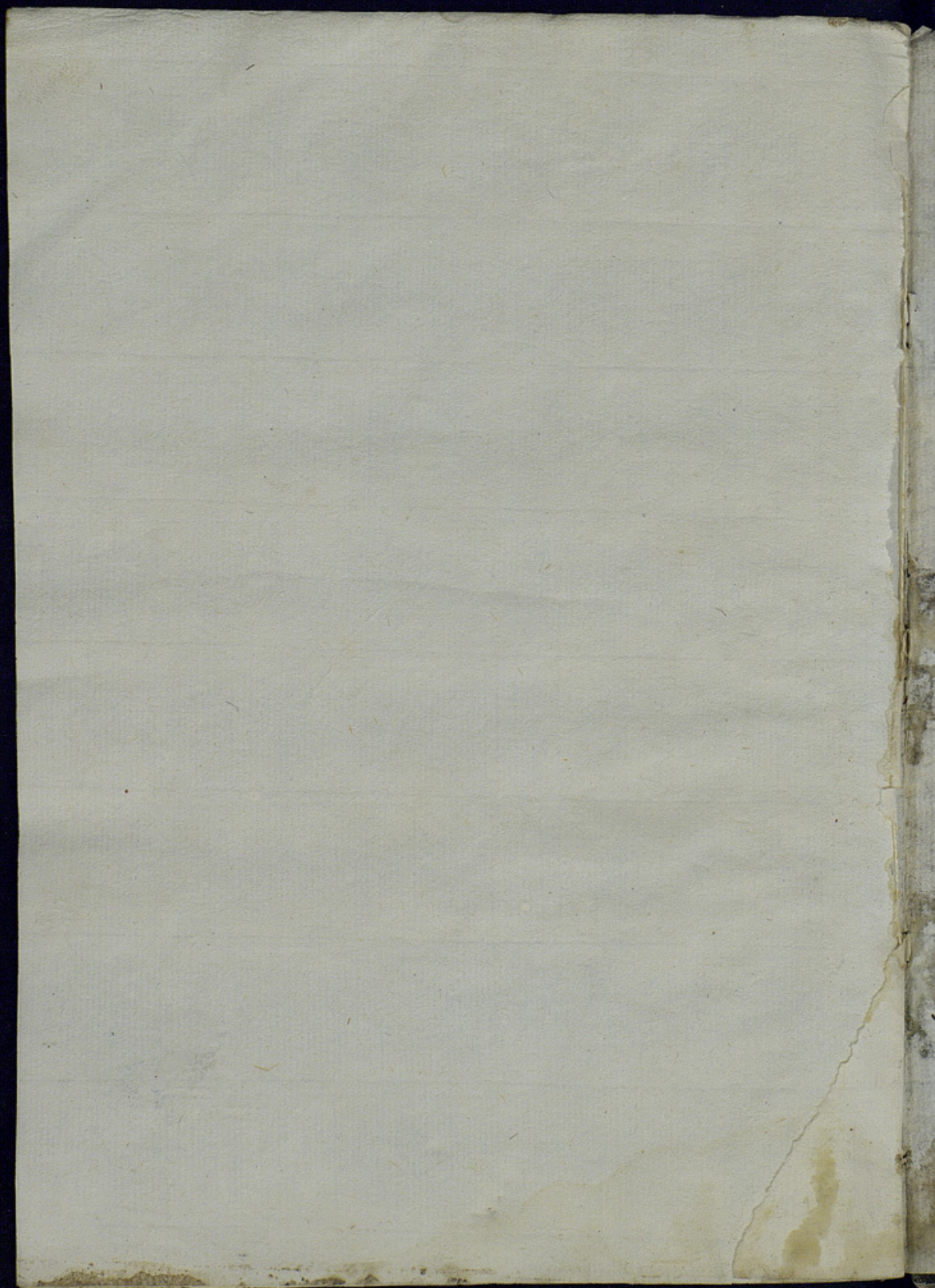


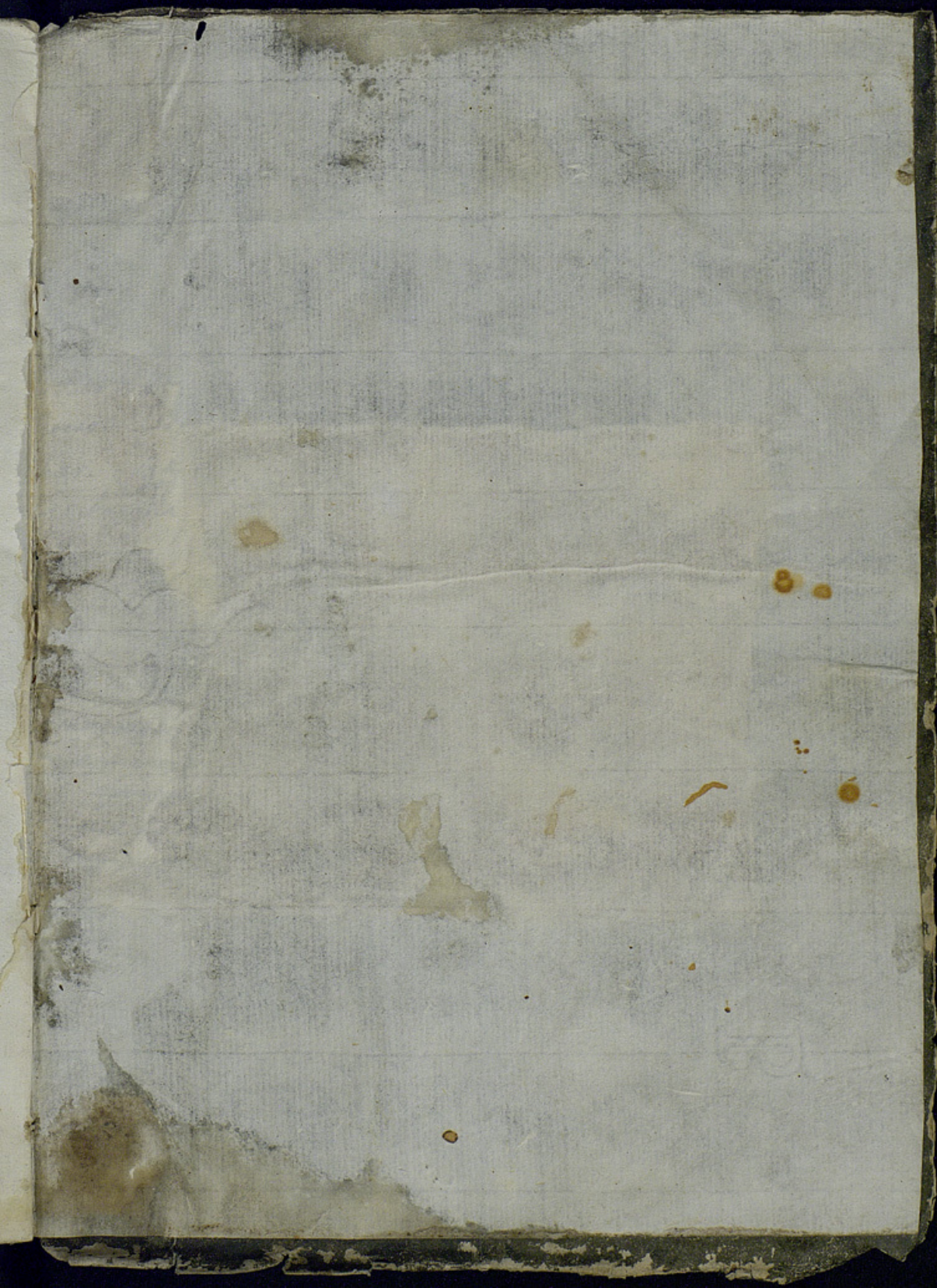
4

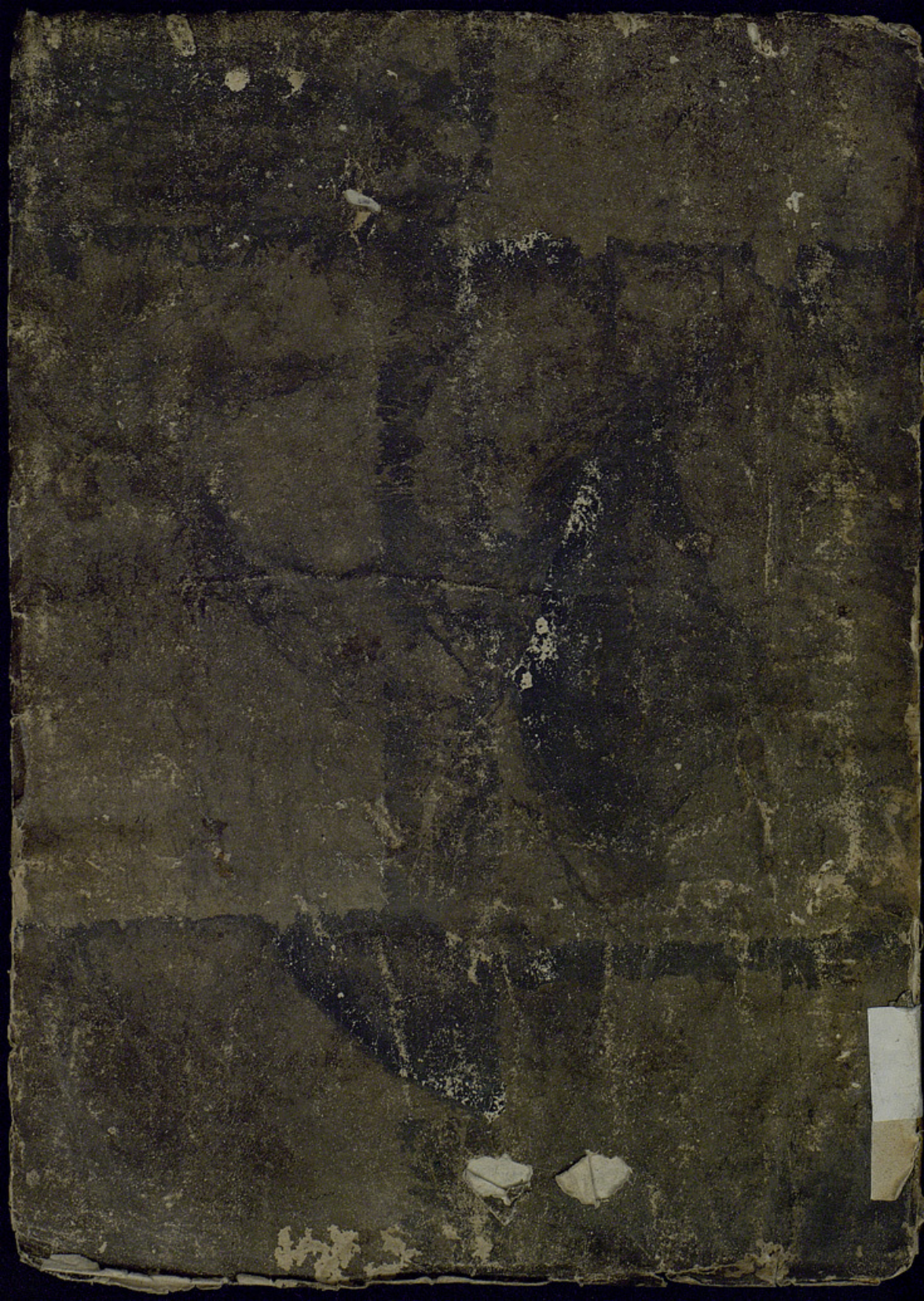














94